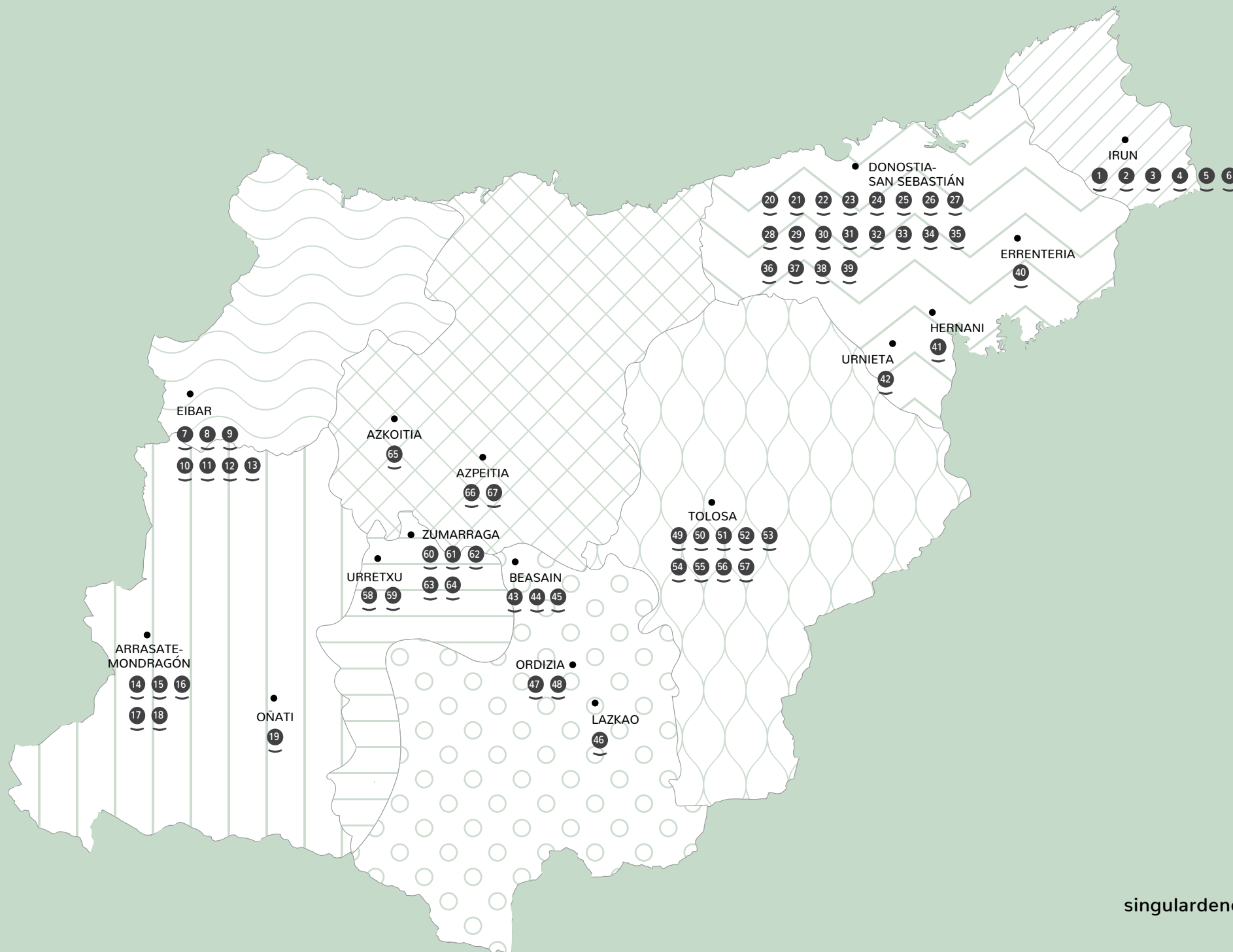




MODA · MODA · MODE · FASHION





GIZONAK · HOMBRE · HOMME · MEN



EMAKUMEAK · MUJER · FEMME · WOMEN



HAURRAK · INFANTIL · ENFANT · CHILDREN



LENTZERIA · LENCERÍA · LINGERIE · UNDERWEAR



KIROLA · DEPORTES · SPORT · SPORTS



OINETAKOAK · CALZADO · CHAUSSURES · SHOES



OSAGARRIAK · COMPLEMENTOS · ACCESSOIRES · ACCESORIES



BITXIAK · JOYERÍA · BIJOUTERIE · JEWELERY



CONCEPT STORE · CONCEPT STORE · CONCEPT STORE · CONCEPT STORE



1

ALBERTO MODA

// 10



2

BOX CALF

// 12



3

NANAS

// 14



4

NEKANE

// 16



5

OLALLA

// 18



6

ZEBRA

// 20



7

CORRAL

// 22



8

GUBI JOVEN

// 24



9

IRRITSA

// 26



10

KHLOE

// 28



11

MUMA

// 30



12

SALABERRIA

// 32



13

XARE

// 34



14

BOUTIQUE ELENA

// 36

15

JOSLE

// 38



16

LASAGABASTER

// 40



17

OSKAR VITORIA

// 42



18

SIKOL

// 44



19

TIPI-TAPA

// 46



20

CHIC

// 48



21

ALDABALDETREKU

// 50



22

APALATEGUI

// 52



23

ATLANTIS

// 54



24

BOX

// 56



25

CASA MUNOA

// 58



26

CASA RODRIGUEZ

// 60



27

DOMITILA

// 62



28

EGUZKILORE

// 64



29

FIORI

// 66



30

HAWAII

// 68



31

INMA_LO

// 70



32

IZADI

// 72



33

KBERBI NEW

// 74



34

NEU

// 76



35

N STORE

// 78



36

OLAZABAL

// 80



37

REAL SOCIEDAD

// 82



38

STYL BOUTIQUE N&L

// 84



39

TESTONE

// 86



40

ZERGATIK

// 88



41

BÁMBOLA

// 90



42

PELOTADENDA

// 92

	43	BETI BEAUTY	// 94		58	XARMA	// 124
	44	XALO	// 96		59	LEIRE SANTILLÁN	// 126
	45	YANEZ	// 98		60	MARAI & NKN	// 128
	46	YS HARRIAK	// 100		61	LASKURAIN	// 130
	47	MYSZELANIA	// 102		62	MENTXU Y YONE	// 132
	48	GOFI	// 104		63	NAIF	// 134
	49	NESS	// 106		64	NATALIETA	// 136
	50	ANDDARE	// 108		65	OSKARBI	// 138
	51	ARKUPE	// 110		66	GRIETA	// 140
	52	BAB	// 112		67	KOKET	// 142
	53	BRUNILLA	// 114		68	LUIX BELTZA	// 144
	54	CORNER	// 116		69	GLUGLU	// 146
	55	KIMETZ	// 118				
	56	LA RATITA PRESUMIDA	// 120				
	57	SKFK	// 122				



EUS

Gure kaleei
bizitasuna ematen
dieten denda original
eta autentikoen aukera

Hemengo dendak

Bertako jendeak sortu eta
garatutako saltokiak.

Konprometituak

Denda paregabeak, eskaintzen
duten esperientziagatik.

Nortasuna dutenak

Bestelako merkataritza-eredu
bati eutsi nahi dioten negozioak.

Hurbilekoak eta paregabeak

Bezeroen konfiantza eskertzen
duten pertsonak.

Gipuzkoa ospetsua da eskaintzen
duen moda dotore eta urbanoaga-
tik, tradizioa, erabilgarritasuna, mo-
dernitatea eta berrikuntza uztartz-
en dituzten jantziak nahi dituzten
emakumeentzako eta gizonentzako
modagatik. Joerak markatzen dituz-
ten diseinuak, bai casual estiloko
jantzi erosoetan, bai kalitatezkoetan.

ES

Una selección de
tiendas que además
de dar vida a nuestras
calles, destacan por
su originalidad y
autenticidad

Tiendas De Aquí

Un comercio creado y
desarrollado por gente de aquí.

Comprometidas

Tiendas que destacan por una
experiencia que las hace únicas.

Con Personalidad

Negocios que buscan mantener un
modelo de comercio diferente.

Cercanas Y Únicas

Personas que agradecen la
confianza de sus clientes.

Gipuzkoa es famosa por la moda
elegante y urbana para mujeres
y hombres que buscan prendas que
combinan tradición, funcionalidad,
modernidad e innovación. Diseños
que marcan tendencia, tanto en
ropa casual cómoda, de calidad.

FR

Une Sélection de
Magasins Qui En plus De
Donner de la Vie À Nos
Rues, Brillent Par Leur
Originalité et Leur
Authenticité

Des Magasins d'Ici

Un commerce créé et développé
par des gens d'ici.

Des magasins engagés

Des magasins qui brillent par une
expérience qui les rend uniques.

Des magasins avec du caractère

Des affaires qui veulent conserver
un modèle commercial différent.

Des magasins de proximité et uniques

Des personnes qui apprécient la
confiance de leur clientèle.

Gipuzkoa est connue pour sa mode
élégante et urbaine pour femme et
pour homme qui cherchent des
vêtements entre tradition, fonction-
nalité, modernité et innovation.
Des créations qui sont tendance,
pour tous les styles, même décon-
tracté et toujours de qualité.

ENG

A selection of shops
which in addition to
giving life to our
streets, stand out for
their originality
and authenticity

Shops from here

A business created and developed by
people from here.

Committed

Shops that stand out for an experience
that makes them unique.

With Personality

Businesses that seek to maintain a
different model of business.

Close and Unique

People who appreciate the trust
of their clients.

Gipuzkoa is famous for the
elegant and urban style for men
and women looking for garments
that combine tradition, functionality,
modernity and innovation. Design
that sets trends, both in casual com-
fortable clothes and in quality.décon-
tracté et toujours de qualité.



Vistiendo al hombre desde 1983

EUS Gizonezkoentzako arropa-saltokia gara 1983az geroztik. Arreta pertsonalizatua eta profesionaltasuna eskaintzen dizkiegu bezeroei, eta estilo propioz eta kalitatez janzten ditugu.

ES Somos un comercio de ropa de hombre que desde 1983 ofrecemos atención personalizada y profesionalidad hacia nuestros clientes, vistiéndolos con estilo propio y calidad.



Prêt-à-porter pour homme depuis 1983

FR Depuis 1983, notre magasin de vêtements pour homme offre une attention personnalisée et très professionnelle à notre clientèle masculine en l'habillant avec un style et une qualité qui nous est propre

ENG A men's clothing store since 1983 we offer personal and professional attention to our customers, dressing them with their own specific style and quality.



Que la travesía de BOXCALF llegue muy lejos...



EUS 1962az geroztik, BOX CALF kalitatea-
ren sinonimoa da gaur egungo emakume
eta gizonentzako larruzko poltsen, oineta-
koen eta osagarrien munduan. Marka os-
petsuekin aritzen gara: TOUS, EMPORIO
ARMANI, GUESS... Eta zure negozio-
edo aisia-bidaietarako, SAMSONITE eta
AMERICAN TOURISTER maletak ere
baditugu. Zatoz Irungo edo Donostiako
dendetara.

FR BOX CALF est, depuis 1962, syno-
nyme de qualité dans le monde du sac
à main en cuir, de la chaussure et des
accessoires pour homme et femme mo-
derne. Nous travaillons avec des marques
comme TOUS, EMPORIO ARMANI;
GUESS... Et pour vos voyages d'affaires
ou privés nous disposons de valises de
chez SAMSONITE et AMERICAN TOU-
RISTER. Venez nous rendre visite dans
nos magasins de Irun ou Saint-Sébastien.

ES BOX CALF es, desde 1962, sínóni-
mo de calidad en el mundo del bolso
en piel, calzado y complementos para
el hombre y mujer actual. Trabajamos
con firmas como TOUS, EMPORIO AR-
MANI, GUESS ... Y para tus viajes de
negocios o placer contamos con las
maletas de SAMSONITE y AMERICAN
TOURISTER. Visita nuestras tiendas de
Irún o San Sebastián.

ENG BOX CALF is, since 1962, synon-
ymous with the world of leather bags,
footwear and accessories for the pres-
ent-day man and woman. We work with
brands such as TOUS, EMPORIO AR-
MANI, GUESS... And for your business or
leisure trips we have SAMSONITE and
AMERICAN TOURISTER suitcases. Visit
our stores in Irun or San Sebastian.





Nanas... tu mundo bebé

votre
univers
bébé



Moda clásica para bebés

EUS Moda klasikoa. Irunen sortu ginen 2015eko otsailaren 3an, bikote gazte batek amestu eta gauzatutako proiektu ilusionagarri baten ondorioz. Gustu handiz sortutako boutiquea, xehetasunik txikiak, kalitatea, diseinua eta bezeroarekiko tratu bikaina eskaintzen dituena.

ES Moda clásica. Nacemos en Irún un 3 de febrero de 2015, fruto de un ilusionante proyecto creado por un joven matrimonio. Una boutique creada con mucho gusto donde se cuida hasta el más mínimo detalle, donde se cuida la calidad, el diseño y el trato exquisito al cliente.

FR Mode classique. Nanas est née le 3 février 2015, fruit d'un projet plein d'enthousiasme d'un jeune couple. Une boutique créée avec beaucoup de goût dans laquelle tout est soigné jusqu'au plus petit détail, comme la qualité, le design et l'attention très particulière accordée à sa clientèle.

ENG Classic fashion. We started up in Irún on 3 February 2015, the outcome of an exciting project created by a young married couple. A tastefully created boutique where every detail is taken care of, where attention is given to quality, design and exquisite customer service.



VISTE a la MODA sin perder tu personalidad

Soyez à la mode
sans perdre votre
personnalité

EUS Estiloa duen emakumearen-
gan pentsatutako jantzi eta osaga-
rrien azken joerak biltzen dituzten
bildumak. Nortasun propioa galdu
gabe modan egoten eta bere irudia
zaintzen dakien emakumearentzat
pentsatua, beraren gorpuzkera li-
raintzeko eta berezi, dotore eta
eroso sentiarazteko.

ES Colecciones con las últimas
tendencias en ropa y complemen-
tos pensadas para una mujer con
estilo, que sigue la moda sin per-
der su propia personalidad, que
cuida su imagen y quiere prendas
que realcen su figura y se sienta
especial, elegante y cómoda.

FR Des collections de vêtements
et accessoires dernières tendances
pensées pour la femme avec du
style, qui veut être à la mode sans
perdre sa propre personnalité, qui
soigne son image et qui veut des
articles qui lui donne de l'éclat et la
rendent spéciale, élégante et à l'aise

ENG Collections with the latest
trends in clothing and accessories
created for a woman with style, who
follows fashion without losing her
own personality, who looks after her
image and seeks garments that en-
hance her figure and make her feel
special, elegant and comfortable.





Pasión por el Detalle



EUS 25 urte doa Olalla emakumezkoen lenteria pieza onenak eskaintzen. Bere formula sinplea eta konplexua da aldi berean: kalitatezko produktuak eskaini, aholkularitza pertsonala eman eta bezeroen eguneroko beharretara egokitzea.

ES Lencería Olalla lleva más de 25 años en Irun ofreciendo la mejor selección de piezas de lencería para la mujer. Su fórmula es tan sencilla como complicada: conseguir el reto de ofrecer siempre productos de calidad y dar un asesoramiento personal en estilos y tallas, ajustándose a las necesidades del día a día de su clientela.

FR Existant depuis plus de 25 ans à Irun, la lingerie Olalla offre la meilleure sélection d'articles de lingerie pour femme. Sa recette est aussi simple que compliquée: s'engager à toujours proposer des produits de qualité et à conseiller chaque cliente pour le choix du style et des tailles, tout en s'adaptant aux besoins quotidiens de sa clientèle.

ENG For more than 25 years Lencería Olalla has been offering the best selection of women's lingerie. Their formula is as simple as complicated: the challenge of always offering quality products and giving personal advice on styles and sizes, adapting to the day to day needs of their clientele.



La marca del AS en la manga

EUS ZEBRA store&gallery-n guk geuk egindako jantzi eksklusiboak aurkituko dituzu, diseinuaren xehetasuna eta materialak ezin hobeki zainduta. Saltokiaren bereizgarria: ezkerreko mahukaren barnealdean jositako bateko bihotza, poltsiko sekretuaren eginkizuna betetzeko kontu handiz diseinatua.

ES En ZEBRA store&gallery podemos encontrar exclusivas prendas de producción propia en las que se cuida al mínimo detalle el diseño y los materiales. Un AS de corazones tejido en el interior de la manga izquierda cuidadosamente diseñado para realizar las funciones de bolsillo secreto es lo que diferencia a este comercio.

FR À ZEBRA store&gallery vous trouverez des vêtements exclusifs de production propre où même le plus petit détail de la création et des tissus suscite une attention particulière. Un AS de coeur tissé à l'intérieur de la manche gauche, minutieusement cousu fait office de poche secrète, marque la différence de ce magasin.

« La marque d'un AS dans la manche »



ENG In ZEBRA store & gallery you can find exclusive garments of their own creation, where they take care of the smallest details in the design and materials. An ACE of hearts woven on the inside left sleeve carefully designed to fulfil the functions of a secret pocket is what differentiates this business.



Sesenta años llenando tu armario

Moda hombre actual y clásicos de vanguardia

EUS Gizonezkoentzako arroparako dendarik onena. Ziur gaudu behar duzun guztia aurkituko duzula hemen. Une bikain horretarako alkandora, jaka, galtza eta jertse bikainak.

Hirurogeita hamar urte zure armairua hornitzen

ES La mejor tienda de ropa de hombre. Estamos seguros de que podrás encontrar aquí todo lo que necesites. La camisa, la chaqueta, el pantalón o jersey perfectos para ese momento perfecto.

FR Le meilleur magasin de prêt-à-porter pour homme. Ici, sans le moindre doute, vous trouverez tout ce dont vous avez besoin. La chemise, la veste, le pantalon ou le pull idéal pour le moment idéal.

ENG The best men's clothes shop. We are sure you will find all you need here. The perfect shirt, jacket, trousers or pullover for that perfect moment.

"Seventy years filling your wardrobe"

Gaur egungo gizon garaikidearentzako arropa



EUS Orain dela 75 urte baino gehiagotik hona, Guby Zuloagas Eibarko marka ezagun-ezaguna da, batez ere eskaintzen dituen marken kalitateagatik. Modaren mundua ezagutzen duen gustu oneko gizon garaikidearentzako arropa. Hurbiltasuna eskaintzeaz gain, joera berriengatiko pasioa kutsatzen du dendako taldeak; horri esker, beti asmatzen du bezeroei aholkuak ematean.

ES Desde hace más de 75 años, Guby Zuloagas es una marca reconocida en Eibar, principalmente por su apuesta por la calidad de las marcas que trabaja, dirigidas a un hombre moderno y actual con gusto y conocimiento del mundo de la moda. Además de su cercanía, el equipo de trabajo contagia su pasión por las tendencias y por ello consigue asesorar siempre con acierto a su clientela.

FR Depuis plus de 75 ans, Guby Zuloagas est une marque renommée à Eibar, notamment pour son pari pour la qualité des marques avec lesquelles elle travaille, choisies pour l'homme moderne et actuel qui a du goût et qui s'y connaît dans le monde de la mode. En plus de son côté familial, notre équipe de passionnés s'emploie à suivre les tendances afin de toujours conseiller sa clientèle avec justesse.

ENG For more than 75 years, Guby Zuloagas is a well-known brand in Eibar, mainly for its commitment to the quality brands with which it works, aimed at the modern-day man with taste and knowledge of the world of fashion. In addition to proximity, the team spreads its passion for trends and succeeds in advising its customers to their satisfaction.

Guby

Moda para el hombre moderno actual



IRRITSA

www.irritsamoda.com

EUS 1985ean sortu zenean artileak saltzeko negozio txikia izan zen hura eskarmentua landuz eta barneratuz joan zen, harik eta gaur egun emakumeentzako egiazko moda-gune bihurtu den arte. Emakume bakoitzarentzat zerbait berezia bilatzea da gure etengabeko jarduna.



*Lo que mejor
te sienta*

Hobekien dagokizun hori

ES Fundada en 1985, lo que en un comienzo fue un pequeño negocio dedicado a la venta de lanas. Con la experiencia adquirida se fue transformando en el local de moda genuino que hoy sigue buscando algo diferente para cada mujer.

FR Tout a commencé en 1985, avec une petite affaire dédiée au commerce de la laine. À force d'expérience, cette entreprise s'est transformée en un vrai magasin qui ne cesse de proposer la différence pour chaque femme.

ENG Founded in 1985, it started out as a small business dedicated to the sale of wool. With the experience it transformed into the genuine fashion shop which today still seeks something different for each woman.





Pour que les enfants profitent aussi de la mode

EUS Khloe-k arropa sorta handi berezia eskaintzen dio, batez ere, emakumezko publiko infantilari. Mimo eta arreta handiz aukeratutako arropak etxeko txikientzat. Pertsonalitate eta bereizgarrien bat duten haurrentzako arropa.

ES Khloe nos muestra una amplia y trabajada selección de prendas con “ese algo especial” para el público infantil, principalmente, femenino. Prendas elegidas para los más pequeños de la casa. Ropas infantiles de firmas con personalidad y que tengan algo especial.

FR Khloe vous propose une large et stylisée sélection de vêtements pour enfants, principalement pour les filles, qui ont ce “je-ne-sais-quoi” de spécial. Des vêtements choisis avec soin et passion pour les plus jeunes de la maison. Des habits d’enfants choisis parmi des marques à forte personnalité et un petit grain de folie.

ENG Khloe displays a wide and elaborate selection of garments with “that special something” for children, especially girls. Garments chosen with care and delicacy for the little ones in the house. Children’s cloths from enterprises with personality and that have something special.



*Para que los más pequeños
también disfruten de la moda*



Muma Eibar
@mumaeibar

943 208 673
mumaeibar@hotmail.com

Fermin Calbeton Kalea, 19
20600 Eibar

EUS Arropa fina, kontu handiz hautatua, estilo minimalistakoa, sare sozialetan berritasunak jakinaraziz bezeroari arreta egiten diona. Estilo propioa, tokiko diseinatzaileentzako laguntza, diseinuko produktua.

ES Ropa muy delicada, escogida con mucho mimo, estilo minimalista, atenta al cliente en cuanto a notificar novedades en redes sociales. Estilo propio, apoyo a diseñadores locales, producto de diseño.

FR Des vêtements très soyeux, choisis avec amour, un style minimaliste, un service clientèle réactif qui publie sur les réseaux sociaux les dernières nouveautés. Un style unique, vitrine des designers locaux, des vêtements design.

ENG Delicate clothes, selected with much care, minimalist style, attentive to the client communicating novelties through social networks. Its own style, supporting local designers, design products.



Detalles que nos hacen sentir especiales...



Since 1943

EUS Salaberria bitxitegia eibartar guztientzako konfiantzako familia bihurtu da. Artelanak konpontzen paregabeak gara: hormako erlojuak eta erlojuetako makinaria oro har. Hurbiltasunaren eta luzaro irauteko eginiko kalitate apartaren adierazgarria da Salaberria.

ES Joyería Salaberria se ha convertido en una familia de confianza para los eibarreses y eibarresas. Únicos en arreglar obras de arte: relojes de pared y maquinaria de relojería en general, Salaberria es cercanía y calidad extraordinaria hecha para durar.

Salaberria

Desde 1943, somos tu joyería.



FR Avec la bijouterie Salaberria, une vraie relation de confiance s'est créée entre notre famille et les habitants et les habitantes de Eibar. Nous sommes les seuls à restaurer les oeuvres d'art : des horloges murales et machinerie de l'horloge en général. Salaberria c'est à la fois la proximité client et une qualité exceptionnelle, faite pour durer.

ENG Salaberria Jewellers has become a trusted family for all the inhabitants of Eibar. Unique in repairing works of art, wall clocks and clock mechanisms in general, Salaberria is proximity and extraordinary quality made to last.



LAS PRENDAS MÁS ÚNICAS para la mujer más única.



xAre



EUS Xare arropa eta osagarrien denda da. Xehetasunak zaintzen ditugu, zure looka osatzeko gauzarik garrantzitsuenak direla uste dugu eta. Magiaz betetako txokoak aurkituko dituzu, azken xehetasuna ere zaintzen baitugu, aparteko senti zaitezten.

ES Xare es una tienda de ropa y complementos, que cuida mucho los detalles, pensamos que son lo más importante a la hora de complementar tu look. Encontrarás rincones llenos de magia, cuidando hasta el último detalle para que te sientas única.

FR Xare, c'est un magasin de vêtements et d'accessoires qui veille minutieusement aux détails. Nous pensons qu'ils jouent un rôle essentiel pour les assortir à votre look. Vous y trouverez des coins remplis de magie, d'un soin remarquable jusqu'au moindre détail pour que vous vous sentiez unique.

ENG Xare is a clothes and accessories shop that takes great care of details, as we believe they are the most important when it comes to complementing your look. You will find corners filled with magic, taking care of the smallest detail so that you feel unique.



Las pasarelas de París y Berlín en Arrasate

EUS Emakumeentzako moda-denda, produktuen kalitateagatik eta neurri handien aukera zabalagatik ezaguna. 42 eta 62 bitarteko neurrietan espezializatuta. Pariseko eta Alemaniako ibiltokiak Arrasaten, kalitateko jantzien aukera zabal eta bikaina tarteko.

BOUTIQUE
Elena



ES Una tienda de moda femenina reconocida por la calidad de su selección y la gran variedad en tallas grandes. Especializadas en tallas desde el 42 al 62. Las pasarelas de París y de Alemania en Arrasate, con una amplia y exquisita selección de prendas de calidad.

FR Un prêt-à-porter de mode féminine reconnu pour la qualité de ses collections et son importante offre en grandes tailles. Spécialisé dans les tailles allant du 42 au 62. Les défilés de Paris et d'Allemagne à Arrasate, avec une variée et exquise sélection de vêtements de qualité.

ENG A women's fashion store renowned for the quality of their collections and the great variety in large sizes. Specialists in sizes from 42 to 62. The catwalks of Paris and of Germany in Arrasate, with a wide and exquisite selection of quality garments.



EUS JOSLE mihise dendan bezero bakoitzaren nahiak eta beharrak ongi ezagutzeak bereizten gaitu. Gomendioak ematerako garaian gure esperientziak baliatzen gara; Diseinu berriak, kolore eta forma ezberdinak, barne eta baserritar jantzien errendimendua, garaiko beharrak, baita modako azken tendentzien inguruan aholkatzeko ere. Markarik hobereenak ditugu mihiserian eta egunez egun ekiten diogu hoberena eskeintze aldera.

ES En JOSLE nos distingue conocer perfectamente los gustos y necesidades de cada cliente. Nuestra experiencia en el sector nos avala para aconsejar y ofrecer asesoramiento sobre nuevos diseños colores y formas, marcas con mejor rendimiento, necesidades en función de la temporada y las últimas tendencias en moda. Disponemos de las mejores marcas de lencería, moda baño y trajes de baserritarra y trabajamos cada día para ofrecerte lo mejor.

FR Chez JOSLE, ce qui nous différencie c'est notre parfaite connaissance des goûts et des besoins de toute notre clientèle. Notre expérience dans le secteur nous permet de proposer des conseils avisés sur les nouveaux designs, les nouvelles formes et couleurs, les marques les plus performantes, les besoins en fonction de la saison et les dernières tendances de la mode. Chez nous, vous trouverez les meilleures lignes de tradition, collection de maillot de bain et costumes de baserritarras (costume traditionnel basque). Chaque jour, nous nous efforçons de vous satisfaire au mieux.

ENG JOSLE prides itself on knowing the particular tastes and requirements of each customer. Our experience in the sector means we can give recommendations and advice on new designs, colours and shapes, the brands which perform better, different needs depending on the season, and the latest fashion trends. We count on leading brands in lingerie, swimwear and local traditional costumes, and work every day to offer you the best.

Tu tienda de lencería en Mondragón





Gizonentzako eta emakumeentzako sailetan edozein gertakizunetarako janzteko aukera izango duzu



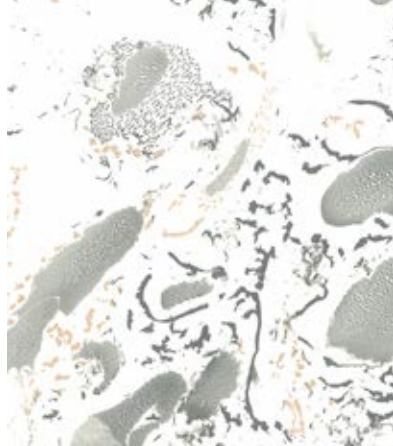
En la sección de muebles y textil de hogar nos dedicamos a la decoración integral de interiores.

EUS Orain dela 50 urtetatik hona, Lasagabasterrek kalitateko zerbitzu pertsonalizatua eskaintzen die bezeroei barnealdeko dekorazioan, bai eta gizonezkoen eta emakumezkoen modan ere.

ES Desde hace más de 50 años, Lasagabaster ofrece a sus clientes un servicio personalizado y de calidad en decoración de interiores así como en moda para hombre y mujer.

FR Depuis plus de 50 ans, Lasagabaster offre à sa clientèle un service personnalisé et de qualité en décoration d'intérieur et également en mode pour homme et pour femme.

ENG In the home textile and furniture section we devote ourselves to integral decoration". For more than 50 years, Lasagabaster offers its clients a personalised service of quality interior decoration as well as men and women's fashion.



EUS Familia-bitxitegia 1998az geroztik. Bitxigintza-lantegi propioa daukagu eta bertan diseinatu eta egiten ditugu bitxi propio eta eksklusiboak. Profesionaltasuna eta arreta pertsonalizatua eskaintzen ditugu.

ES Joyería familiar desde 1998, con taller propio de joyería, donde diseñamos y creamos joyas propias y exclusivas. Ofrecemos profesionalidad y atención personalizada.



1986tik Bitxiak sortzen

FR Bijouterie familiale depuis 1998, dotée d'un atelier propre de bijouterie, où nous concevons et créons nos bijoux maison exclusifs. Nous offrons de la professionnalité et un service sur mesure à nos clients....

ENG Family jewellers since 1998, with its own workshop, where we design and create our own exclusive jewels. Professionalism and a personalised service.



Taller Propio
**DISEÑO y
EXCLUSIVIDAD**

EUS Ilusioz gainezka eta proiektu batean sinetsita ireki nuen Sikol lentzeria 1990. urtean. Urte batzuk geroago nire ahizpa batu zen proiektura eta 29 urte beranduago hemen jarraitzen dugu. Kortseteria arloan aholkularitzaren beharra erabatekoa zen eta, egun ere, horretan jarri ditugu gure indarrak. Marka onenak gurera ekartzen ditugu.

ES En 1990, abrí Sikol lentzeria con la ilusión del primer trabajo y creyendo en un proyecto. En años posteriores se unió mi hermana y después de 29 años seguimos aquí. Había una verdadera necesidad de asesoramiento en corsetería y nos centramos en ello trayendo las mejores marcas y formándonos día a día.

Sikol
lentzeria



ENGL In 1990, Sikol lentzeria opened its doors with the enthusiasm of starting your first job and believing in a project. Years later my sister joined the team and after 29 years we are still here. There was a real need for consulting in lingerie and corsetry and this is what we focused on, bringing the best brands and building the business day by day.

FR En 1990, j'ouvrai Sikol lentzeria, comme on démarre un nouveau projet, avec enthousiasme et envie d'y croire. Par la suite, ma soeur est venue m'épauler et 29 ans après, nous sommes toujours là. Il y avait un vrai besoin de conseils en lingerie, ce que nous continuons à faire, en proposant à notre clientèle les meilleures marques, tout en continuant à nous former.

Asesoramiento
personalizado
en corsetería
y baño.





EUS «Oinetakoa» da gure abiapuntua, umeen garapenean eta helduen ongizatean funtsezko produktua da eta. Horretaz gain, 0-16 urteko neska-mutilentzako arropa eta jostailu hezigarriak ere eskaintzen ditugu. Produktuaren kalitatea eta funtzionaltasuna lehenesten ditugu «markaren» aurretik. Pertsonak ditugu helburu. Bezeroak merezi duten bezala ulertu eta artatzea da gure nahia.

ES Comenzamos con “calzado”, producto clave en el desarrollo de los niños y el bienestar de los mayores. Complementamos con ropa de 0 a 16 años y juguetes educativos. Nos mueven la calidad y la funcionalidad del producto frente a la “marca”. Nos mueven las personas. Queremos entender y atender a nuestros clientes como se merecen.



Tipi-Tapa

haurrentzako
mundua

“Tipi Tapa
un mundo
para los niños”

FR Nous avons commencé avec “la chaussure”, produit essentiel au développement des enfants et au bien-être des plus grands par la suite. Accessoires vestimentaires de 0 à 16 ans et jouets éducatifs. La qualité et la fonctionnalité du produit nous motive bien plus que la “marque”. Les besoins des personnes nous motivent. Nous voulons comprendre et nous occuper de notre clientèle comme elle le mérite.

ENG We started out with “footwear”, key product for children’s development and the well-being of the elderly. We complemented this product with clothing for 0 to 16 year-olds and educational toys. We are driven by quality and the functionality of the product as opposed to the “brand”. We are driven by people, We aim to understand and serve our customers, as they deserve.



chic

tu look más chic en chic

*atención
al cliente*

moda joven

EUS Duela 15 urte jaio zen CHIC Oñatin, gazte modara bideratutako denda gisa. 15 urte hauek etengabeko ikaskuntza prozesua izan dira. Bezeroarekiko eskaintzen duten arreta bereizgarri da eta bakoitzaren beharrak ezagutze-ko esfortzu handia egiten dute. Merkatua arakatuz bezeroarentzat onena izango dena bilatzen dute.

ES CHIC nació en Oñate hace 15 años, siendo una tienda de moda joven. Estos años han sido un continuo aprendizaje, siempre por la mejora continua. Uno de los valores a destacar es la atención al cliente, el esfuerzo por conocer las necesidades de cada uno de ellos y tratar de buscar en el mercado lo mejor para su interés.

FR CHIC est né à Oñate il y a 15 ans en tant que magasin de mode jeune. Ces 15 années ont été un apprentissage permanent, en cherchant à s'améliorer continuellement. Une de nos valeurs phare est l'attention portée à nos clients : nous nous efforçons de connaître les besoins de chacun d'entre eux afin de rechercher sur le marché ce qui leur convient le mieux.

ENG CHIC opened its doors in Oñate 15 years ago as a young person's fashion store. These have been 15 years of continuous learning, always improving. One of the values to highlight is our attention to the customer, endeavouring to get to know each person's needs and searching the market for the best solution.



“NO SEAS UNO MÁS, SÉ TÚ MISMO”



EUS Aldabaldetrekun jostintza kontzeptu berri bat jorrazten dute. Bezeroaren izaera jantzietan islatzen da. Angel eta Irmak zeremonietan oinarritzen den denda espezializatua dute (ezkongaiak, aitabitxiak eta gonbidatuak jantzeko). Bertan, neurria egindako jantziak eta horiek egin ahal izateko ehun mota ugari aurki daitezke. Halaber, gustu eta neurri guztietarako (5 XL arte) gizonetako sport arropa topa daiteke.

ES No seas uno más, sé tú mismo". Este es su slogan: un nuevo concepto de sastrería, en el que se escucha al cliente y se intenta reflejar en el traje, su personalidad. Ángel e Irma regentan un local especializado en ceremonias (novios, padrinos e invitados) en el que cuentan, además de con una línea de trajes de confección, con una amplia variedad de tejidos para confección a medida. En el establecimiento se puede encontrar, además, una amplia variedad de ropa sport de hombre, para todos los gustos y tallas (hasta 5XL).



FR Ne soyez pas un de plus, soyez vous-même ». Leur leitmotiv : un nouveau concept de couture, où la clientèle est écoutée et où la tenue reflète la personnalité du client. Ángel et Irma gèrent une entreprise spécialisée dans les cérémonies (pour les mariés, les parrains et les invités) qui, en plus d'une ligne de costumes de haute couture, proposent un large choix de tissus pour des réalisations sur mesure. Dans cet établissement, il y a aussi un large choix de vêtements sport pour homme, pour tous les goûts et toutes les tailles (jusqu'à la taille 5XL)

ENG Don't be just one more, be yourself" is their slogan: a new concept of tailoring, where the client is listened to and an attempt is made to reflect his personality in the suit. Ángel and Irma run the business that specialises in ceremony clothing (grooms, best men and guests) where apart from tailored suits they have a wide variety of fabrics for made-to-measure outfits. In the store you can also find a wide variety of men's sports clothing, for all tastes and sizes (up to 5XL).

Confección a medida
Ropa de Caballeros
Trajes
Ceremonias

...





Deportes Apalategui
@dapalateui
@DApalategui

943 322 285
tiendaonline@deportesapalategui.com
www.deportesapalategui.com

Zurriola Hiribidea, 26. 20002
Gipuzkoa plaza, 16. 20004
Donostia - San Sebastián



APALATEGUI

El deporte, nuestra vida



EUS Hiru solairuetan, kirolari lotu-tako era guztietako produktuak eta kirol-modako salgaiak aurkituko dituzu. Nike, Adidas eta beste marka batzuek futbolaren eta runningaren zentro adituztat gauzkatu. «Kirolarekin txora-txora eginda» bazaude, nahitaez bisitatu behar duzu gure «Kirolaren museoa».

ES En sus tres plantas encontrarás todo tipo de productos relacionados con el deporte, así como artículos de moda deportiva. Considerada centro especialista de Fútbol y Running por marcas como Nike y Adidas. Si eres un "loco" del deporte, no te pierdas nuestro "Museo del deporte".

FR Nous avons réuni sur trois étages tous types de produits du monde du sport et des articles de la mode sportive. Notre magasin est considéré comme un centre expert en Football et en Running par des marques comme Nike et Adidas. Si vous êtes un "fou" du sport, ne manquez pas notre "Musée du sport".

ENG On each of the three floors you will find all kinds of products related to sport, as well as sports fashion articles. Considered a specialist in Football and Running we offer brand names such as Nike and Adidas. If you are "crazy" about sport, don't miss our "Sport museum".



Atlantis

SAN SEBASTIÁN

*Cada elemento tiene
una historia
que contar...
Originality,
exclusivity & design.*

EUS 1991 urtean jaio zen Atlantis. Ilusiotik. Pieza eta opari ederrak eskaintzeko gogoarekin. Egiten den elementu bakoitzak istorio bat du kontatzeko. Artisanu tailer txikietatik izen handiko nazioarteko enpresetara hedatu da Atlantis. Belarritakoak, antzina estiloa duten eraztunak, lepokoak, kalitate onena duten zapiak, neurria egindako kapelak, lurrinak...

ES Desde 1991 Atlantis nace de una ilusión. Ofrecer detalles y piezas hermosas. Cada una de ellas tiene una historia que contar. Desde pequeños talleres artesanos hasta grandes firmas internacionales. Pendientes, sortijas estilo antiguo, collares, pañuelos de la mejor calidad, sombreros hechos a medida, perfumes nicho...

FR Atlantis est née en 1991, d'une belle volonté. Offrir des cadeaux et des pièces magnifiques. Chacun d'entre eux a une histoire à raconter. Qu'il soient réalisés par des ateliers d'artisans ou bien conçus par des marques internationales. Boucles d'oreille, bijoux vintage, colliers, mouchoirs haut de gamme, chapeaux sur mesure, parfums rares....

ENG In 1991 Atlantis was born from a dream: to offer beautiful gifts and articles. Each one of them has a story to tell. From small artisan workshops to large international companies. Earrings, old-fashioned rings, necklaces, the best quality scarfs, made-to-measure hats, niche perfumes ...



MARROQUINEROS DESDE 1948



BOX
SAN SEBASTIAN



EUS 1948. urtetik Donostian finkatutako goi mailako larrukien marka da BOX San Sebastián. Kalitate goreneko larrukien diseinu esklusiboa sortzeko konpromisoa hartu duten bi generazio. Artisautza, knowhow, bereizgarri izatea, slow fashion eta Made in Spain zigilua ardatz.

ES BOX San Sebastián es una marca de marroquinería de gama alta asentada en San Sebastián desde 1948. Dos generaciones comprometidas con la creación de artículos de piel de diseño exclusivo y máxima calidad. Artesanía, knowhow, distinción, slow fashion y el sello 'Made in Spain'.

Masters of leather

FR BOX Saint Sébastien est une marque de marroquinerie de haute gamme établie à Saint Sébastien depuis 1948. Deux générations engagées dans la création d'articles en cuir au design exclusif d'une qualité irréprochable. Artisanat, savoir-faire, unique, précision, 100% Made in Spain

ENG BOX San Sebastian is a brand of top-quality leather goods based in San Sebastian since 1948. Two generations committed to the creation of exclusively designed top-quality leather goods. Craftsmanship, know-how, distinction, slow fashion and the seal 'Made in Spain'.



EUS Casa Munoa bitxitegia 1935az geroztik da ezaguna Donostian. Izan ere, guk geuk diseinatu eta egindako piezak saltzen ditugu Aldamar kaleko 28.eko establezimenduan. Antzinako bitxiak eta vintage bitxiak ere baditugu. Eskarmentua, tradizioa, diseinua, modernotasuna eta ondo egindako lana uztartuz, kalitate goreneko piezak lortzen ditugu.

ES Casa Munoa joyería de diseño y elaboración propia, presente en la vida donostiarra desde 1935. En nuestro establecimiento vendemos las piezas que hemos diseñado y fabricado nosotros mismos. También disponemos de joyas antiguas y vintage. La combinación de experiencia, tradición, diseño, modernidad y trabajo bien hecho da como resultado unas piezas de máxima calidad.

Casa Munoa, diseño y elaboración propia de joyas desde 1935

FR La bijouterie Casa Munoa fait partie de la vie des Donostiaras depuis 1935. C'est dans notre établissement situé au n°10 de la rue Aldamar que nous vendons les articles que nous avons conçus et créés nous-mêmes. Nous disposons également de bijoux anciens et vintage. La conjugaison de notre expérience, de notre tradition, du design, de la modernité et du travail bien fait donne comme résultat des articles de la plus grande qualité.

ENG Casa Munoa Jeweller's has been present in the life of San Sebastian since 1935. In our establishment in Calle Aldamar no. 28 we sell the items that we ourselves have designed and made. We also have antique and vintage jewellery items. The combination of experience, tradition, design, modernity and work well-done results in pieces of the upmost quality.



MUNOA

*Casa Munoa
 conception et création
 de bijoux maison
 depuis 1935*





Vistiendo a los niños desde 1928



CASA
RODRIGUEZ



EUS 90 urte igaro dira gure familiak negozioa zabaldu zuenetik". Gaur egungo dendaren atzeko aldean, jostintza tailer bat zegoen. Generazio berriak estilo hauskor eta gazteago baterantz darama denda, sustraiak mantenduta, noski.

FR 90 ans déjà que notre famille a monté cette entreprise ». L'arrière boutique, devenue aujourd'hui le magasin, était auparavant un atelier spécialement dédié à l'apprentissage des techniques de base, du tricot, de la couture, etc... La nouvelle génération amène un nouveau style qui apporte une conception plus dynamique et révolutionnaire.

ES 90 años desde que nuestra familia abrió las puertas del negocio". En la parte trasera de lo que hoy es la tienda, había un taller dedicado a la enseñanza de labores básicas, punto, costura, etc... La nueva generación trae un nuevo estilo que aporta una visión más joven y rompedora.

ENG 90 years since our family opened the doors of the business". At the back of what today is the store, there was a workshop dedicated to teaching basic skills, knitting, sewing, etc. The new generation has brought a new style that gives a younger trailblazing image.



Tout ce qui est
actuel dans un
même espace

La elegancia y la esencia
natural de cada mujer

EUS Diseinatzaile eta bilduma berrien aldeko apustua egiten duen multimarka espazioa da Domitila. Apartekoak diren arropa bilduma sinpleak. Erosotasuna eta diseinuak ardatz. Sare sozialetan oihartzun handia duten marka asko topa daitezke. Fusio horrek guztiak espazio bereizgarri baten sorrera eragin du Donostian, Domitila.

ES Domitila es un espacio multimarca que apuesta por nuevos diseñadores y colecciones actuales. Colecciones únicas, sencillas y en tendencia mimando siempre el diseño y la comodidad. Son muchas las marcas presentes en Domitila con gran repercusión en redes sociales, creando juntos un espacio único en San Sebastián.

FR Domitila est un espace multimarque qui mise sur les nouveaux designers et les collections actuelles. Collections uniques, simples et tendances tout en étant soucieux du design et du côté pratique. Beaucoup des marques proposées chez Domitila sont relayées par les réseaux sociaux, créant ensembles un espace unique à Saint Sébastien.

ENG Domitila is a multi-brand space committed to new designers and present-day collections. Unique, simple and up-and-coming collections always appreciating design and comfort. There are many brands in Domitila with great repercussions in social networks, creating together a unique space in San Sebastian.



mitologia

Eguzkilore
son joyas
con un
trasfondo
mitológico,
cultural y
sentimental

EUS Eguzkilore Euskal Herriko bitxigintza-marka da, izen bereko euskal lore mitologikoan oinarritzen dena. Eguzkilorea da diseinuen motibo nagusia; hala, artisau-bitxigintzaren tradizioan oinarritutako bitxiak sortzen ditu, emakumeentzako diseinua-rekin, umeentzako bildumekin eta tokiko charm berritzaileekin ere bai.

ES Eguzkilore es una firma de joyería del País Vasco cuyo origen es la mitológica flor vasca del mismo nombre. En sus diseños encontramos como motivo principal la flor del Eguzkilore, creando joyas desde la tradición joyera artesanal, con diseños femeninos, colecciones infantiles e incluso novedosos charms locales.

EGUZKILORE



Des bijoux avec des sentiments

FR Eguzkilore est une marque de bijoux du Pays Basque dont l'origine est la fleur basque mythique éponyme. Dans ses créations, nous retrouvons comme motif principal la fleur de Eguzkilore. Nous réalisons des bijoux à partir de la tradition joaillière artisanale, avec des motifs féminins, des collections pour enfants et même des charms d'inspiration locale.



ENG Eguzkilore is a jewellery label in the Basque Country whose origin is the mythological Basque flower of the same name. In their designs you can find as the main motif the Eguzkilore flower, creating jewels from the artisan jewellery tradition, with feminine designs, children's collections and even novel local charms.





*Your wardrobe
Fiori Style*

FIORI

Fiori
@fioridonostia

943 427 440
modafioridonostia@gmail.com

Narrika Kalea, 33
20003 Donostia - San Sebastián

ES Moda y complementos para una mujer elegante, femenina, dinámica y actual. Una referencia en la Parte Vieja donostiarra, con estilo personal, fundada en 1993. Contamos con servicio de Personal Shopper.

FR Mode et accessoires pour une femme élégante, féminine, dynamique et actuelle. Une véritable référence du quartier de la Parte Vieja de Saint Sébastien (vieux quartier), avec un style personnel, depuis 1993. Service d'assistant de shopping disponible.

ENG Fashion and accessories for the elegant, feminine, dynamic and present-day woman. A reference in the Old Quarter of San Sebastian, with a personal style, founded in 1993, we have a Personal Shopper service.

personal shopper
Miren Olano

*Organizamos
tu vestuario
al estilo Fiori*



EUS Emakume dotore, femenino, dinámico eta garaikidearentzako moda eta osagarriak. Donostiako Alde Zaharreko erreferentzia, estilo pertsonalekoa, 1993an sortua. Personal shopper zerbitzua daukagu.

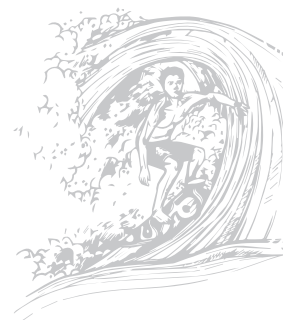




La excelencia está en los pequeños detalles



ES Este comercio está unido a la historia del surf local, representando desde hace décadas las emociones y las sensaciones de este deporte que no para de crecer. Su forma de entender el surf y su apuesta por él es lo que les ha llevado a ser una de las tiendas referentes en la industria.



HAWAII LLEVA MÁS DE 35 AÑOS REPRESENTANDO EL MUNDO DEL SURF EN DONOSTIA



EUS Gure saltokia bertako surfaren historiari lotuta dago; izan ere, etengabe hazten den kirol horren zirrara eta sentipenak irudikatzen ditu duela dozenaka urtetik hona. Surfa ulertzeko erari eta kirol horren aldeko apustuari esker, industriako erreferentziako dendetako bat izatea lortu du.

FR Ce magasin est liée à l'histoire du surf local et représente depuis des décennies les émotions et les sensations de ce sport qui ne cesse de se développer. Notre façon de comprendre le surf et notre engagement pour ce sport nous a permis de devenir une des références du secteur.

L'excellence est dans les moindres détails

ENG This business is linked to the history of local surf, for decades representing the emotions and sensations of this sport which never ceases to grow. Their way of understanding and their commitment to surf is what has led them to become one of the benchmark shops in the industry.



inma_lo.

*Haz que tus pasos
marquen la diferencia*



EUS Arretak eta ongi egindako gauzen aldeko jardunak diseinuko produktua bilatzera eramán nau. Horregatik, goitik behera Espainian, oinetakoen sorterrian, egindako kalitate bikaineko produktua soilik eskaintzen dut. Gurean, pieza miresgarriak artisau-eran fabrikatzen dituzten gazte diseinatzaileen bildumak aurkituko dituzu, zure oinek bereiz zaitzaten.

*Let your steps mark
the difference.”*

ES El mimo y la dedicación por las cosas bien hechas me lleva a dedicarme a la búsqueda de un producto de diseño, con una calidad excepcional, fabricada íntegramente en España, cuna del calzado. Encontrarás colecciones hechas por jóvenes diseñadores, que fabrican artesanalmente auténticas maravillas, y hacen, que tus pies, marquen la diferencia.

FR Le soin et le souci du travail bien fait nous obligent à rechercher constamment des produits design, d’une qualité exceptionnelle, entièrement fabriqués en Espagne, berceau de la chaussure. Chez nous, vous trouverez les collections de jeunes stylistes, qui fabriquent artisanalement de vraies merveilles, pour que vos pieds marquent la différence.

ENG The care and dedication to things well-done led me to devote myself to searching for a design product, with exceptional quality, manufactured entirely in Spain, the cradle of footwear. You will find collections made by young designers who hand-make authentic wonders, so that your feet note the difference.



Izadi Kirolak
@izadikirolak
@izadikirolak

943 293 520
info@izadi.net
www.izadi.net

Usandizaga Kalea, 18
20002 Donostia - San Sebastián



Tu tienda de montaña, escalada y esquí.



izadi
www.izadi.net

EUS Izadi Kirolak saltokiak negozio bakar batean biltzen du mendiaren zirrara osoa. Profesionalentzat nahiz hasiberrientzat. Donostiako saltoki honetan mendiko eta eskiko moda eta materiala aurkituko dituzu, bai saltzeko, bai alokatzeko.

ES Izadi Kirolak reúne toda la emoción de la montaña junta en un solo negocio. Tanto para profesionales como para quien esté empezando. En este comercio donostiarra encontramos moda y material de montaña y esquí tanto para venta como para alquiler.

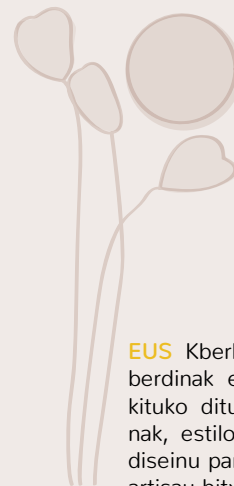
FR Izadi Kirolak réunit toutes les sensations de la montagne en un seul lieu. Aussi bien pour les professionnels que pour le débutant. Dans notre magasin à Saint-Sébastien vous trouverez toute une offre de vêtements, matériel de montagne, de ski, aussi bien à la vente qu'à la location.

ENG Izadi Kirolak, brings all the emotion of the mountain together in one store, for both professionals and those who are just beginning. In this store of San Sebastian you will find fashion and, mountain and ski gear, either for sale or for hire.





La vanguardia y sofisticación
más internacionales constituyen
la esencia de este negocio tan
especial



EUS Kberbi NEWn bitxi desberdinak eta eksklusiboak aurkituko dituzu, autore ezberdinak, estilo kontemporaneo eta diseinu paregabekoak. Beti ere artisaun bitxi ederrak, errepikaezina, neurriz eginak, edizio eta material bereziekin eginak.

We celebrate 10 years
striving to be special.

ES En Kberbi NEW encontrará exclusivas y diferentes joyas de autor, de estilo contemporáneo y diseños únicos. Son siempre espléndidas joyas artesanas, irrepetibles, hechas a medida, en ediciones y materiales muy especiales.



FR Dans Kberbi NEW, vous trouverez des bijoux d'auteur exclusifs et différents, un style contemporain et des designs uniques. Ce sont toujours de splendides bijoux faits à la main, irremplaçables, fabriqués sur mesure, dans des éditions et des matériaux très spéciaux.

ENG In Kberbi NEW you will find exclusive and different jewels of author, of contemporary style and unique designs. They are always artisan jewels, unrepeatable, hand-made jewellery, made to measure, in special editions and materials.



Un traje, Un comienzo

EUS Gizonezkoentzako ekitaldi berezietarako eta bulegorako jantzi eta osagarrietan espezializatutako saltokia. Neurrira egindako gaur egungo jantziak, aukera berezietarako: ezkontzak, bilerak, elkarriketak, afariak, ekitaldi bereziak... hasiera berri baterako pentsatuak.

ES Un comercio especialista en trajes y complementos de ceremonia y ejecutivo para hombre. Trajes actuales y a medida para ocasiones diversas como una boda, una reunión, una entrevista, una cena, un evento especial... son el comienzo de algo nuevo.

FR Boutique de prêt-à-porter spécialisée en costumes et accessoires de cérémonies et d'affaires pour homme. Costumes modernes et sur mesure pour divers événements comme un mariage, une réunion, un entretien, un dîner, un événement spécial... C'est le début de quelque chose de nouveau.

ENG A business specialized in suits and ceremonial and executive accessories for men. Modern and made-to-measure suits for various occasions such as weddings, a meeting, an interview, a dinner, a special event - the beginning of something new.





EUS N Store abangoardiako eta modako joeren saltokia da. Osagarrien marka independenteak arretaz aukeratzeaz gain, jantziak neurrira egokitzeko tailer-zerbitzua ere badauka. Joera eta benetakotasuna dira bezeroek saltokian gehien estimatzen dituzten balioak.

ES N Store es un comercio de vanguardia y tendencias de moda, hace una selección de marcas independientes de complementos y cuenta con un servicio de taller a medida. Tendencia y autenticidad son los valores que defienden en este comercio y es lo que su clientela más valora.

FR N Store, c'est un magasin d'avant-garde et des tendances de la mode ; nous réalisons une sélection de marques indépendantes d'accessoires et nous disposons d'un service atelier sur mesure. Tendance et authenticité sont les valeurs que nous prônons dans notre magasin et c'est ce que notre clientèle apprécie le plus.

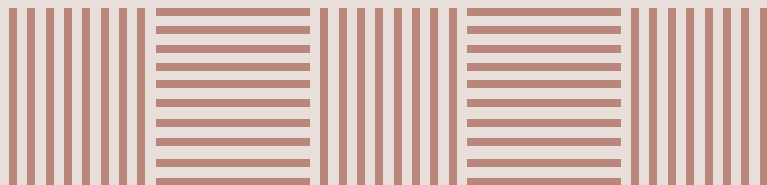


*Fashion as something special that reflects the way you see *Life.**

N Store ofrece piezas de baño únicas de la marca KIONITA, que pertenece a la fundadora de este concept store.

ENG N Store is an avant-garde, fashion trendy shop that makes a selection of independent brands of accessories and has a tailoring service. Trends and authenticity are the values that define this business and is what clients appreciate most.





EUS Olazabal bitxi-denda familia bereko hiru belaunaldiren zuzendaritzapean egon da dagoeneko: 70 urte baino gehiago bitxiak eta erlojuak saltzen, beti markarik ospetsuenekin. Gure helburua: Donostian luxuaren erreferentzia izatea, hala salmentan nola alokairuan.

ES Joyería Olazabal pertenece a la misma familia que en tres generaciones lleva casi 70 años vendiendo Joyería y Relojería, siempre trabajando con prestigiosas marcas. Nuestro objetivo es ser un referente del lujo en San Sebastián.



Descubre la mejor calidad en joyería Olazabal

la meilleure qualité

FR La bijouterie Olazabal, c'est une même famille qui, sur trois générations vend des bijoux et de l'horlogerie depuis plus de 70 ans. Nous travaillons toujours avec de grandes marques. Notre objectif est d'être une véritable référence de luxe à Saint-Sébastien, aussi bien en vente qu'en location.

ENG Olazabal Jewellers belongs to the same family which for three generations has dedicated nearly 70 years to the sale of jewellery and watches, working always with prestigious brands. Our aim is to be a reference of luxury in San Sebastián.



EUS Errealaren dendak gure lehen mailako klubak sortzen duen zirraren eta eguneroko lanaren parte dira. Gipuzkoako taldearen eta oro har futbolaren zaletuentzako tenplua. Barnean klubaren material ofiziala ez ezik, kirol materiala eta oroigarri bitxiak ere aurkituko dituzu, zauden tokian zaudela, taldea ondoan eramateko.

ES Las tiendas de la Real Sociedad es parte de la emoción y el trabajo diario de nuestro club de primera división, un templo para todas las personas aficionadas al equipo guipuzcoano y al fútbol en general. En su interior podemos encontrar todo el material oficial relacionado con el Club junto con material deportivo y originales souvenirs para poder llevar al equipo cerca, estemos donde estemos.

FR Les magasins de la Real Sociedad reflètent l'émotion et le travail quotidien de notre club de première division, un temple pour toutes les personnes passionnées par l'équipe de Guipuzcoa et par le football en général. À l'intérieur, nous pouvons trouver tout le matériel officiel du Club et tout le matériel sportif et des souvenirs, de quoi emmener l'équipe avec vous, où que nous soyons.

ENG The shops of Real Sociedad form part of the emotion and daily work of our first division club, a temple for all fans of the Guipuzcoa team and of football in general. Inside you can find all the official material related to the Club together with sports gear and original souvenirs to have the team near you, wherever you are.



bat, bi, hiru, lau,
bost, sei, zazpi...
REAL!

#YONOTENGOSSEGUNDOEQUIPO"



CUÉNTANOS *qué deseas* y ese será nuestro objetivo

EUS STYL Boutique N&L 1983an abiarazitako proiektuaren jarraipena da. Bidaiatzen, bilatzen eta marka berriak aurkitzen gozatzen dugu. Esklusibotasunaren eta benetakotasunaren aldeko apustua egiten dugu. Gure filosofia: joerekin bat etortzea, baina denboraz gaindikoa eta armairuko bilduma ahan-tzi gabe.

ES STYL Boutique N&L, es la continuación de un proyecto que nació en 1983. Disfrutamos viajando, buscando y descubriendo nuevas marcas. Apostamos por la exclusividad y la autenticidad. Nuestra filosofía es seguir las tendencias, sin olvidarnos de la atemporalidad e ir creando un fondo de armario.

FR STYL Boutique N&L, est la suite d'un projet qui est né en 1983. On aime voyager, en cherchant et en découvrant de nouvelles marques. Nous misons sur l'exclusivité et l'authenticité. Notre philosophie est être tendance, sans oublier le côté atemporel pour continuer à remplir votre étagère dans votre armoire.

STYL
BOUTIQUE
N&L



ENG STYL Boutique N&L, is the continuation of a project that started in 1983. We enjoy travelling, searching for and discovering new brands. We are committed to exclusivity and authenticity. Our philosophy is to follow trends, without forgetting timelessness and continuing to create those wardrobe essentials.

Nuestra firma de marroquinería es la PARISINA Longchamp que combina artesanía con modernidad, impregnada del estilo chic francés



EUS Bi jakintzen fusioaren ondorio da Testone: zientzia eta bitxigintza. Alejandra Testone López bitxigile eta artisauak eta Nelsy Giménez Esnaola biokimikariak, natura prozesu kreatibo eta tekniko zehatz baten bitartez hilezkortzen dute; suntsikorra iraunkorra bilakatzen dute eta naturala dena metal. Formula horri esker pieza berdingabeak sortzen dituzte. Testonen inoiz ez duzu bi bitxi berdinekin topo egingo.

ES Testone es el resultado de la fusión de dos saberes: la ciencia y la joyería. La joyera y artesana Alejandra Testone López junto a Nelsy Giménez Esnaola, bioquímica, immortalizan la naturaleza bajo un proceso creativo y técnico muy preciso, convirtiendo en perpetuo lo efímero y en metal lo natural: logrando así piezas únicas, jamás habrá dos joyas idénticas.

Joyas únicas con alma natural

FR Testone est le résultat de la fusion de deux savoirs : la science et la bijouterie. L'artisan joaillier Alejandra Testone López accompagnée de Nelsy Giménez Esnaola, biochimiste, immortalisent la nature grâce à un processus créatif et technique très précis, en transformant en perpétuel ce qui éphémère et en métal ce qui est naturel : des pièces uniques sont ainsi obtenues et il n'y en aura jamais deux identiques.

ENGL Testone is the result of merging two wisdoms: science and jewellery. The jeweller and craftswoman Alejandra Testone Lopez together with Nelsy Gimenez Esnaola, biochemist, immortalise nature under a very precise creative and technical process, making the ephemeral perpetual and converting natural into metal: achieving unique pieces, never two identical jewels.



De lo efímero a lo perpetuo,
de lo natural al metal"

Des bijoux uniques à l'âme naturelle



“En
Zergatik
creamos
sueños e
ilusiones,
para
llenar
de color
las calles”.

EUS «Zergatik» emakumeak arroparekin dibertitu eta artaldetik irten nahi du. Gipuzkoan diseinatutako moda da. Gure izena, Zergatik, galdera-zaparradari lotuta dago; kezkatzen gaituzten galderak dira, haizearen kontra joatera eta dagoenarekin ez konformatzera eramaten gaituztenak, bai eta egunez egun marka garatzera eta modaren bidez esperientzia original eta bizia sortzera bultzatzen gaituztenak ere.

ES La mujer Zergatik es una mujer que se quiere divertir con la ropa y salirse un poco del rebaño. Moda diseñada en Gipuzkoa. Nuestro nombre, Zergatik, significa “porqué” en euskera y va asociado a una lluvia de preguntas; que nos inquietan, actitudes a contracorriente e inconformistas para seguir desarrollando nuestra marca día a día y crear una experiencia original e intensa a través de la moda.

FR La femme Zergatik est une femme qui veut s’amuser avec les vêtements et sortir un peu du troupeau. Mode conçue à Guipuzcoa. Notre nom, Zergatik, signifie “pourquoi” en basque, et est associé à une pluie de questions. Nous cultivons pensée à contre-courant et anticonformiste pour continuer à développer notre marque jour après jour et créer une expérience originale et intense à travers la mode.

ENGL The Zergatik woman is a woman who wants to have fun with clothes and stand apart from the crowd. Fashion designed in Guipuzcoa. Our name, Zergatik, means “Why” in Basque and is associated with a flood of questions that concern us, counter-current and non-conformist attitudes to continue developing our brand day by day and creating an original and intense experience through fashion.

zergatik



Diseños
innovadores



*Alta bisutería y
complementos para
princesas modernas*

bámbola
alta bisutería y complementos



EUS Goi-mailako fantasiako bitxigintza eta emaztegaiantzako eta gonbidatuentzako burukoak dira gure espezialitateak, baina janzteko osagarriak ere eskaintzen ditugu, hala nola poltsak, zapiak, kapeluak eta eskularruak. Gure produktua gero eta artisautzakoagoa, iraunkorragoa, bereziagoa eta paregabeagoa da.

ES Alta bisutería, tocados de novia e invitada son nuestra especialidad, además de ofrecer complementos de vestir como bolsos, pañuelos, sombreros o guantes. Un producto cada vez más artesano, duradero, especial y único.

FR Les bijoux fantaisie haut de gamme, les coiffures accessoirisées de mariée et des invités sont notre spécialité, tout comme les accessoires vestimentaires comme les sacs à main, les foulards, les chapeaux ou les gants. Un produit toujours très artisanal, résistant, spécial et unique.

ENG High class costume jewellery, headpieces for brides and guests are our speciality, as well as clothing accessories such as bags, scarfs, hats and gloves. A product that is becoming increasingly more artisan, long-lasting, special and unique.



*Pilotalekuan
ezer falta ez izateko,
burutik oinetaraino
jantziko zaitugu*

7
LUZE

TIENDA
MULTIDEPORTE
ESPECIALIZADA en
pelota vasca



4

EUS 15 urtez pilotari zaletua izan ondoren eta geure-geurea dugun ibilbide luzeko kirol horri eusteko asmoz, euskal pilotan espezializatutako kirol denda bat irekitzea erabaki genuen. Pilotari zuzendutako kirol-marka propioa ere sortu dugu: AIREZ.

ES Tras más de 15 años como pelotari aficionada y con el deseo de mantener este deporte tan nuestro y de gran trayectoria, decidimos abrir una tienda multideporte especializada en pelota vasca. Hemos creado también nuestra propia marca deportiva relacionada con la pelota, AIREZ.

FR Après avoir passé plus de 15 ans comme pelotari amateur, nous avons décidé d'ouvrir un magasin multisport spécialisé dans la pelote basque afin de préserver ce sport noble et spécifique, très lié à notre personnalité. Nous avons créé également notre propre marque de sport en lien avec la pelote basque, AIREZ.

ENG After more than 15 years as an amateur pelotari (Basque pelota player) and with the desire of keeping alive this deeply-rooted long-standing sport we decided to open a multi-sports shop specialising in Basque pelota. We have also created our own sports brand related to pelota, AIREZ.



Beti estarás Beauty en nuestras manos!

EUS Sandra Gomez saltokiaren eta BetiBeauty markaren sortzaileak adeitasuna, aholku pertsonalizatuak eta ezagutza sakona eskaintzen ditu. Iaz kaleratu zuen lehen bilduma eta nobedade gehiago ekarriko ditu aurtén.

ES Amabilidad, asesoramiento personalizado y los profundos conocimientos del sector de Sandra Gómez, fundadora del comercio y de la marca BetiBeauty, cuya primera colección vio la luz el pasado año y este año volverá con novedades.

FR Amabilité, conseils personnalisés associés aux connaissances approfondies du secteur par Sandra Gómez, fondatrice du magasin et de la marque Bety Beauty, dont la première collection a vu le jour l'année dernière et qui, cette année encore reviendra avec des nouveautés.

ENG Friendliness, personalised attention and an in-depth knowledge of the sector by Sandra Gomez, founder of the store and of the brand name BetiBeauty, whose first collection came to light last year and returns this year with novelties.

*Beti egongo zara Beauty
gure eskuetan»*





EUS Xalo moda da. Beasain erdigunean kokatutako gizonezkoei eta emakumezkoei bideratutako komertzio honek bi ezaugarri berezi ditu. Alde batetik, bezeroak entzun eta aholkatzeko duen gaitasuna nabarmentzen da eta; bestetik, Xalok duen gustu ona. Hori guztia bere dekorazio eta erakusleihotan islatzen da.

FR Xalo, c'est la mode. Principalement axée sur la mode pour homme mais aussi pour une clientèle féminine. Ce magasin, situé au coeur de la ville de Beasain, se distingue par deux caractéristiques : la première, l'écoute et les petits conseils de mode dispensés à ses clients. La deuxième, le bon goût de Xalo s'apprécie tant dans sa décoration que dans ses vitrines.

Xalo
ARROPA DENDA

Xalobeasain
@xalobeasain

943 162 056

Kale Nagusia, 42
20200 Beasain



*Una visita obligada
para amantes
de la moda.*



ES Xalo es moda para el hombre principalmente pero también para la mujer. Hay dos características que hacen destacar a este comercio. Primero, la capacidad de escucha y asesoramiento a sus clientes. Y en segundo lugar, el buen gusto de Xalo que se ve representado tanto en su decoración como en sus escaparates.

ENG Xalo is fashion, primarily for men but also for women. Situated in the centre of Beasain, there are two characteristics that make this store stand out: first, the capacity to listen to and advise customers; secondly, Xalo's good taste is evident in the decoration and in the window displays.



EUS 1950az geroztik familia-negozioa gara. Bigarren belaunaldia gara gaur egun, baina produkturik onena eta bermerik handiena eskaintzen jarraitzen dugu bitxietan, erlojuetan, zilarrezko gauzetan eta oparitarako artikuluetan.



ES Desde 1950 somos un negocio familiar, que en su segunda generación, seguimos ofreciendo el mejor producto y la máxima garantía en una amplia selección en joyería, relojería, plata y artículos de regalo.

FR Depuis 1950, cette entreprise familiale, qui en est à sa deuxième génération, continue d'offrir les meilleures réalisations, un large choix inégalé d'articles sélectionnés de bijouterie, de montres, en argent et de cadeaux.

ENG Since 1950, we are a family business now into the second generation we continue to offer the best product and maximum guarantee in a wide selection of jewellery, watches, silver and gift items.



Yañez
bitxitegia · joyería

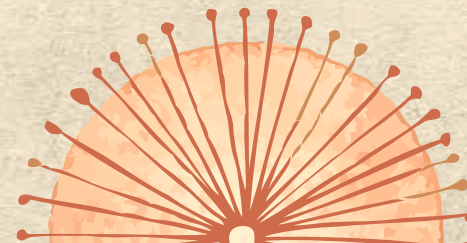
*Cambiamos
de generación,
no de calidad*

Belaunaldiz aldatzen dugu, ez kalitatea





Dinos
lo que quieres
y te lo diseñamos.



Productos
que respetan el
medio ambiente



Bisutería exclusiva

EUS Osagarri berezien denda gara, Beasainen estilo propioa lantzen duena. Guretzat garrantzitsuenak: bezeroak sentsazioetan oinarritutako erosketa egitea, eta, erosi ala ez, bisita guztiak paregabeak izatea.

ES Somos una tienda de complementos originales y con estilo situada en Beasain. Lo más importante es que el cliente tenga una compra de sensaciones y que compre o no, su visita sea una experiencia.

FR Notre magasin d'accessoires originaux et avec du style se situe à Beasain. Le plus important est que le client réalise un achat plein de sensations et qu'il achète ou non, que sa visite soit une vraie expérience.

ENG We are a shop of original, stylish accessories situated in Beasain. For us, the most important thing is to offer a fantastic shopping experience regardless the clients buys or not.



"Diseño y moda responsable"

ES Miszelania es mucho más que una tienda de ropa. Es una **Concept Store** enfocada a la moda, los complementos y la decoración. Ofrece diseño emergente local y respetuoso con los derechos humanos; una tienda que siempre sorprende.

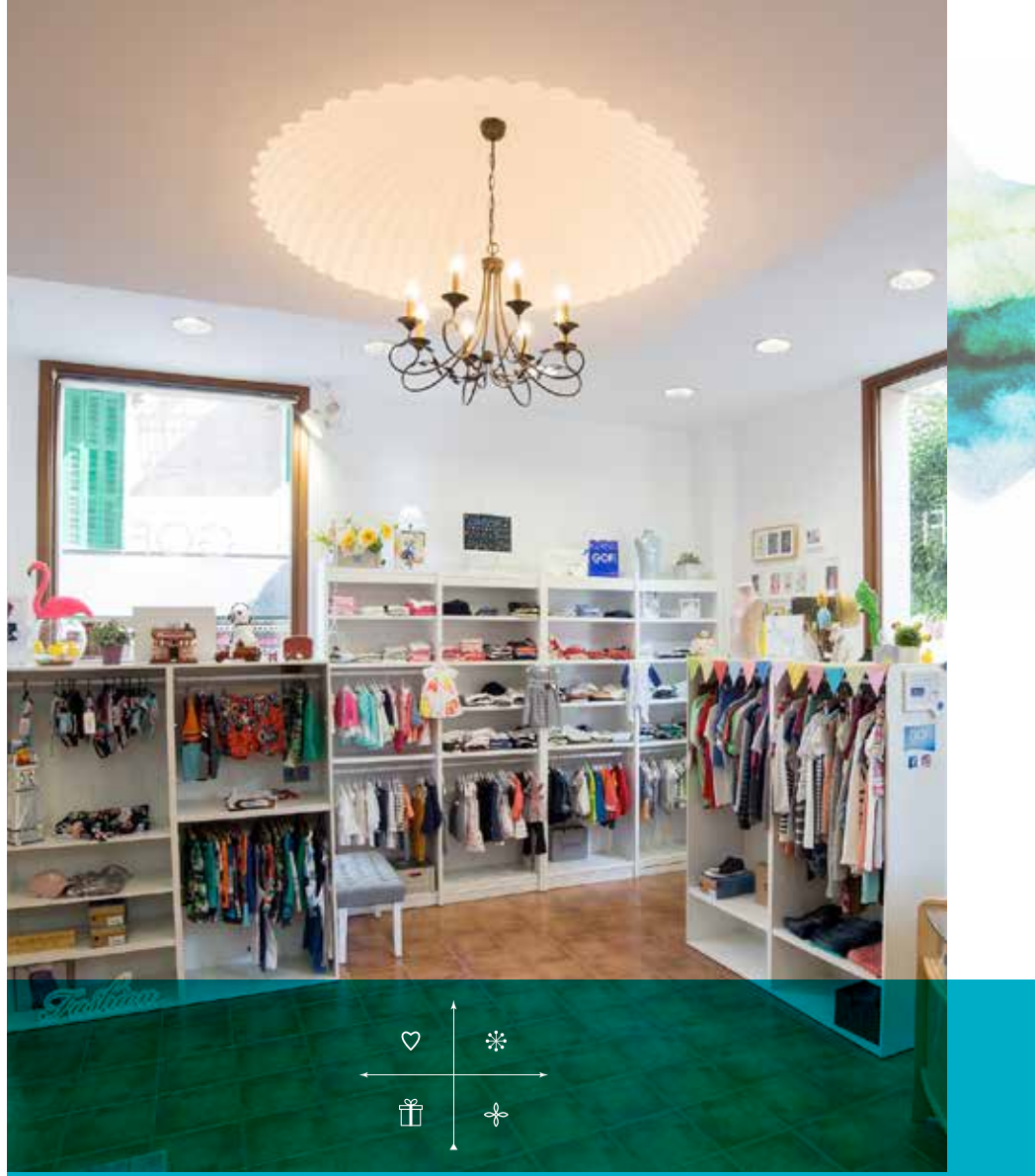
FR Miszelania est bien plus qu'une boutique de prêt-à-porter. C'est un **Concept Store** axé sur la mode, les accessoires et la décoration. Il offre un design émergent local et respectueux des droits de l'homme ; un magasin qui ne cesse de surprendre.

ENG Miszelania is much more than a clothes shop. It is a **Concept Store** focused on fashion, accessories and decoration. It offers emerging local design respectful of human rights; a store that always surprises.



- Diseinua
- Artisautza
- Eskusibotasuna

EUS Miszelania arropa-denda baino askoz gehiago da. Modari, osagarriei eta dekorazioari buruzko **Concept Storea** da. Sortzen ari den tokiko diseinua eskaintzen du, giza eskubideekin errespetutsua. Beti harritzen duen denda.



FR C'est au cœur de la ville de Ordizia que se trouve Gofi Berri. Une boutique de mode lumineuse et spacieuse qui vous conseille et s'adapte aux différentes étapes de votre vie, de votre naissance jusqu'à l'adolescence. Chez Gofi Berri nous vous offrons tous les conseils pour développer votre style en suivant les dernières tendances, la qualité en point de mire.

ENG Gofi Berri is situated in the centre of Ordizia. A luminous and spacious fashion store that accompanies you and adapts to the different stages in your life, from the moment you are born through to adolescence. In Gofi Berri you will find assistance to retain your style while always respecting quality and the latest trends.

GOFI
berri

¡VISÍTANOS en ORDIZIA!

++++++



EUS Ordiziaren erdigunean kokatzen da Gofi Berri; zure bizitzaren etapa desberdinetara egokitzen den moda denda. Haurretatik hasi eta nerabezarora arte. Gofi Berrin zure estiloa mantentzeko aholkularitza topatuko duzu. Kalitatea eta azken tendentziak ardatz.

ES En el centro de Ordizia se ubica Gofi Berri. Una tienda de moda luminosa y espaciosa que te acompaña y se adapta a las diferentes etapas de tu vida, desde el nacimiento hasta la adolescencia. En Gofi Berri encontrarás asesoramiento para mantener tu estilo respetando siempre la calidad y las últimas tendencias.

++++++



Ness



Boutique multimarques

*Des petits Hauts, Armani Exchange,
LOREAL, IKKS, Mónica Lavandera,
HAMAIRU, Elosequi, La Fée
Maraboutée...*

basque
designer
labels

EUS Luxuzko espazioa, fantasiaz eta ilusioz betea. Magia, moda eta entretenimendua. Haur eta nerabe modaren nazioarteko marken erreferente da. Hitzordua aurrez eskatzeko aukera dago.

ES Boutique multimarca con asesoría de imagen incluida al realizar la compra en la tienda. Contamos con diseñadores vascos. Son 19 años los que llevamos aconsejando a las clientas con sinceridad y cercanía.

FR Boutique multimarques qui propose un service gratuit de conseil en image lors de l'achat. Nous sommes en relation avec des designers basques. Cela fait 19 ans que nous conseillons notre clientèle féminine en toute sincérité et en étant à leur écoute.

ENG A multi-brand boutique that offers personal image consultant for free every time you shop. We have been running our business for 19 years where the key points were the honesty and closeness with our clients. We have a variety of basque designers in our store.



Anddare

Minimalismo y sinceridad. Pureza en líneas y fiel reflejo del “menos es más” llevado a la moda.

Minimalismoa eta zintzotasuna.
Linea-araztasuna eta «gutxiago
gehiago da» ideia modara
eramatearen isla.



EUS Jantziekiko, lehengaiekiko eta ehunarekiko mimoaren, zaintzaren eta arretaren sinonimoa da Anddare. Bildumak, ehundurak eta joerak ezin hobeki hautatu ondoren ekartzen dugu pieza bakoitza dendara, magiak outfit bakoitzean eragin dezan.



ES ANDDARE es sinónimo de mimo, cuidado y atención a las prendas, al género y las fibras. Cada pieza es traída a la tienda tras una exquisita selección de colecciones, texturas y tendencias, haciendo que la magia surja en cada outfit.



FR ANDDARE Synonyme d'amour, de soin et d'attention aux vêtements, aux matières et aux fibres. Un soin tout particulier a été accordé au choix des collections, des textures et des tendances pour faire ressortir la magie de chaque costume.



ENG ANDDARE is synonymous with pamper, care and attention to the garments, to the product and the fibres. Each item is brought to the store after a scrupulous choice of collections, textures and trends, creating the magic that occurs in each outfit.





*Joyas hechas
a mano y
personalizadas*

EUS Gaur egungo emakumea janzteko arropa eta osagarrien denda. Gainera, eskuz egindako bitxi pertsonalizatuak ere aurkituko dituzu, egunero-egunero berezia, paregabea eta desberdina zarela senti dezazun.

ES Tienda de ropa y complementos para vestir a una mujer actual. También podrás encontrar joyas realizadas a mano y personalizadas para que te sientas especial, única y diferente todos los días.



*Eskuz egindako
bitxi pertsonalizatuak*

FR Magasin de vêtements et accessoires pour habiller une femme actuelle. Vous y trouverez aussi des bijoux faits main et personnalisés pour que vous puissiez vous sentir unique et différente tous les jours.

ENG Clothes and accessories store for the modern-day woman. You will also find jewels made by hand and personalised to make you feel special, unique and different every day.



EUS BaB emakumeentzako moda-gunea da, eta 20 urte baino gehiago eman ditu Tolosako dendatik estiloa zabaltzen. BaB negozio berezia da, moda baita haren motorra eta pasioa, sortu zen unetik beretik. Eta esateaz gain frogatu ere egiten dute, modari buruzko ikuspegi geldiezinarekin. Emaiza: mimoz eta arreta handiz hautatutako ehun- eta patroi-aukera zabala.

ES BaB es un espacio de moda femenina que lleva más de 20 años aportando estilo desde su tienda de Tolosa. BaB es un negocio singular en el que la moda es el motor del mismo y la pasión desde su origen. Y no solo lo dicen, sino que lo demuestran a través de su visión inquieta de la moda, que da como resultado una selección de tejidos y patrones hecha con mimo y mucho cuidado.

FR Depuis plus de 20 ans, BaB est un espace de mode féminine qui diffuse du style grâce à son magasin à Tolosa. BaB est un magasin singulier dont la mode est son propre moteur et la passion son carburant depuis son ouverture. Non seulement les propriétaires le clament haut et fort mais aussi ils le démontrent à travers leur préoccupation pour être toujours à la mode, ce qui donne comme résultat une sélection de tissus et de modèles réalisés avec grand soin et amour.

ENG BaB is a women fashion space that have been bringing style to Tolosa for more than 20 years. The driving force of this unique business were the love and passion for the fashion. They prove that with their careful selection of different fabrics and patterns and their bustling vision of fashion.

Singular Store



El estilo que nunca pasa de moda



EUS 1965az geroztik, familia-tradizioko negozioa da Tolosan. Gaur egungo jantzi-modaren dotoretasuna eta gustu ona lantzen ditugu, markarik gazte eta garaikideenetan oinarrituta. Gama altuko osagarriak lantzeaz gain, neurri handietan erreferentzia gara.

ES Desde 1965, es un negocio de tradición familiar en Tolosa llevada a la exquisitez y el buen gusto de una moda textil contemporánea con las firmas más jóvenes y actuales. Complementos de alta gama y referente en tallas grandes.

FR Entreprise familiale basée à Tolosa depuis 1965, elle met en avant le raffinement et le bon goût d'une mode textile contemporaine avec les marques les plus récentes et d'actualité. Accessoires vestimentaires haut de gamme et véritable référence en grandes tailles.

ENG Since 1965, this long-standing family business in Tolosa, with elegance and good taste offers contemporary fashion from young and modern-day firms. Top quality accessories and reference in large sizes.



Corner



el estilo del mar en tu ropa

«Itsas estiloa zure arropan»

EUS Sartu gure dendan eta familia osoarentzako gaur egungo arropaz betetako mundua aurkituko duzu. Era guztietako erosleak zaintzen ditugu; horregatik, hemen ez duzu aukerarik falta izango: itsas estilo klasikotik hasi eta zure looka osatzeko osagarririk eta apaingarririk modernoenetaraino.

ES Adéntrate en nuestra tienda y descubrirás un mundo lleno de ropa actual para toda tu familia. Cuidamos a todo tipo de público, por eso aquí, no te faltarán opciones, desde un estilo clásico marinero, a completar tus look con los detalles y complementos más modernos.

FR Entrez dans notre magasin et vous découvrirez un monde rempli de vêtements actuels pour toute la famille. Nous conseillons et nous nous adaptons à tout type de clientèle, et pour cette raison, vous ne manquerez pas de choix, du style classique marin pour agrémenter vos looks avec les détails et les accessoires les plus modernes.

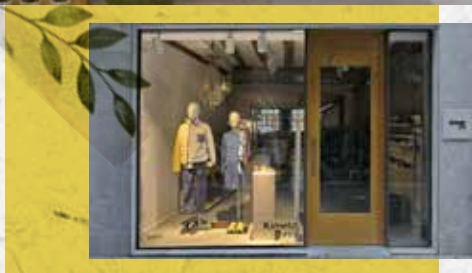
ENG Explore our store and you will discover a world full of modern-day clothes for all the family. We cater for all kinds of public, so you will not be lacking choice, from a classic sailor style to complement your look with the most modern accessories and details.



Euskal herritik mundu berdeago bat janzen

EUS Tolosako Alde Zaharraren bihotzean dagoen Kimetz Denda streetwearrean aditua da. Klasikoak eta modernoak bat egiten dute Tolosako saltoki honetan. Eskaintzen duen produktu-katalogoa estilo propioa lantzeko egiten duen arretaren isla da. Horregatik, diseinua eta funtzionaltasuna uztartzen dituzten jantziak eta oinetakoak aurkituko dituzu denda abegikor horretan.

ES Kimetz Denda es una tienda experta en streetwear ubicada en el corazón de la Parte Vieja de Tolosa. Lo clásico y lo moderno se unen en este comercio tolosarra con estilo propio donde su catálogo de productos es un reflejo del mismo. Por eso, encontramos en su acogedora tienda ropa y calzado que combinan diseño y funcionalidad.



Kimetz #01



FR Kimetz est un magasin spécialisé en streetwear situé au coeur du quartier de la Parte Vieja de Tolosa (vieux quartier). Les lignes classique et moderne se mêlent dans notre magasin de Tolosa. Ce style unique se reflète dans son catalogue de produits. C'est ainsi que nous trouvons dans cet accueillant magasin des vêtements et des chaussures qui raccordent le design et la fonctionnalité.

ENG Kimetz Denda is a shop specialising in street-wear, situated in the heart of the Old Quarter of Tolosa. Classic and modern come together in this Tolosa store with its own style reflected in their catalogue of products. In this charming store you will find clothes and footwear that combine design and functionality.



La ratita presumida se inspira en la ternura y cariño del cuento para crear su propio universo de moda para la mujer

EUS Fantasiakoa dirudien inguruan, adin guztietako emakumeentzat kontu handiz aukeratutako arropa eta osagarriak aurkituko ditugu, baita emaztegaientzako eta gonbidatuentzako gune oso berezi bat ere. Egun garrantzitsu horretan liluragarri egon zaitezten jantzi- eta osagarri-aukera zabalak eskaintzen dizugu.

ES En un entorno casi fantástico, encontramos una selección de ropa y complementos elegidos con mucho esmero para mujeres de todas las edades, junto con un espacio muy especial para novias e invitadas, en el que poder encontrar una amplia variedad para deslumbrar en ese día tan importante.

FR Dans un environnement quasi fantastique, se trouve une sélection de vêtements et d'accessoires choisis avec grand soin pour des femmes de tout âge, mais aussi un espace très spécial pour les Futures Mariées et les Invitées où elles pourront trouver une grande variété pour briller lors d'un si merveilleux jour.

ENG In this almost fantastic setting you can find a selection of women's clothes and accessories chosen with much care for women of all ages, together with a special area for brides and guests where you can find a wide variety so as to dazzle on this very special day.





WEAR WHAT YOU ARE

SKFK

SKFK
TOLOSA es
moda
urbana y ética

WEAR WHAT YOU ARE

EUS Marka ugariko saltoki honen marka-aukeran hiri-bizitzaren estiloa islatzen da. Marka ospetsuak aurkituko ditugu bertan, hala nola SkunkFunk, Loreak eta bertako beste marka batzuk. Iraunkortasunarekin konprometitutako marka, arropaz saltzeaz harago, bezeroen bizimoduaren parte ere izan nahi duena.

ES El estilo de vida urbano se refleja en la selección de las marcas de este comercio multimarca, donde podemos encontrar reconocidas como la propia Skunk Funk así como Loreak Mendian y otras firmas locales. Una marca comprometida con la sostenibilidad que más allá de vender ropa quiere ser parte del estilo de vida de sus clientes.

FR Le style de vie urbain se reflète dans la sélection des marques de notre magasin multimarques, où vous trouverez des marques de renommée comme la propre SkunkFunk, ou encore Loreak et d'autres entreprises locales. Notre enseigne est engagée dans le développement durable qui, bien au-delà de la vente des vêtements fait partie intégrante de la vie de nos clients.

ENG The urban style of life is reflected in the selection of brands of this multi-brand business, where you can find well-known names such as Skunk-Funk and Loreak and other local firms. A brand committed to sustainability which beyond selling clothes aims to be part of the style of life of its clients.



- > BITXITEGIA
- > ERLOJUGINTZA
- > ZILARRA
- > Edozein eratako
BITXIAK KONPONTZEN ditugu

XARMA

Mota guztieko
bitxiak, zure eskura



634 413 714
xarmatolosa@gmail.com



Korreo Kalea, 26
20400 Tolosa



EUS Bitxigintzan murgildurik gauden. Xarma ezaguna da diseinu originalak eta era askotakoak dituelako, beti egun egunekoak. Tolosako alde zaharrean kokatzen den denda hau, bitxi-egile garaikideen salmentara eta zilarrezko piezen konponketara zuzentzen da.

ES Reparamos cualquier tipo de joya. Nos adentramos en la joyería. Xarma es conocida por la diversidad de sus diseños y por ser originales. Siempre a la última. La tienda, que está situada en la parte vieja de Tolosa, se dedica a la venta de producto de joyeros-creadores contemporáneos y a la reparación de piezas de plata.

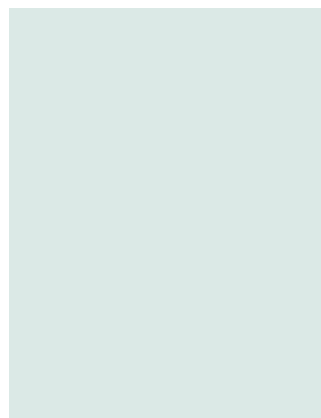
FR Pénétrons dans le monde de la bijouterie. Xarma est connue pour la variété de ses créations et pour son originalité. Toujours à la pointe de la mode. Le magasin, qui se situe dans le quartier de la Parte Vieja de Tolosa (vieux quartier), se consacre à la vente de produit bijoux-créateurs contemporains et à la réparation des pièces en argent.

ENGL We live immersed in jewellery. Xarma is known for its original and varied designs, always up-to-date. This shop, situated in the old quarter of Tolosa is dedicated to the sale of contemporary designer jewellery and the repair of silver pieces.





Las piezas de Leire cuentan una historia, solo hay que escucharla



EUS Leire Santillan neurrira egindako ekitaldietarako jantzien diseinuan, patroigintzan eta josketan espezializatutako estudioa da. Gipuzkoan joskintzan 35 urtetik gorako eskarmentua izatearen bermea eskaintze du emakume helduei zuzendutako saltoki honek.

ES Leire Santillán es un estudio especializado en la realización del diseño, patronaje y la confección a medida de vestidos para eventos. Una tradición costurera de más de 35 años en Gipuzkoa avalan a este comercio dirigido a mujeres de mediana edad en adelante.

FR Leire Santillan, c'est un studio de création spécialisé en stylisme, en conception et en couture sur mesure de robes pour l'événementiel. Voilà plus de 35 ans que notre magasin est une référence en couture sur mesure pour les femmes d'âge moyen à plus âgées.

Diseño
y
confección
a medida
organic fabrics

ENG Leire Santillan is a studio specialising in the design, pattern-making and made-to-measure occasion dresses. A dress-making tradition of more than 35 years in Guipuzcoa endorses this business aimed at middle-aged and mature women. *"Leire's creations tell a story; you just have to listen"*





La marca de...

Algo Especial



EUS MARAĪ & NKN bertako zein kanpoko produktuen edertasuna aitortu eta zure esku uzten dituen marka da. MARAĪ & NKN-n berezi den zerbait topatu ohi da, erabat apartak diren produktuak.

ES MARAĪ & NKN es una marca que explora, que reconoce la belleza en objetos de aquí y de allá para ponerlos a tu alcance y que puedas disfrutarlos. Cosas bonitas de distintos lugares que tienen un “qué” que las hace especiales, y que se acercan a MARAĪ & NKN para que, mañana, puedan estar cerca de ti.

FR MARAĪ & NKN est une marque qui explore, qui déniche la beauté des objets d’ici et d’ailleurs pour les mettre à la portée de votre main pour que vous puissiez en profiter. De jolies choses, venues d’endroits différents qui ont un “je-ne-sais-quoi” qui les rend spéciales, qui font escale chez MARAĪ & NKN pour qu’elles soient vôtres demain.

ENG MARAĪ & NKN is a brand that explores, that recognises beauty in objects from here and there, at your disposal for you to enjoy. Nice things from different places that have a “je ne sais quoi” that makes them special, and that come to MARAĪ & NKN so that, tomorrow, they can be next to you.



Para vestir y complementar, Modas Laskurain



EUS Estiloa duten emakumeak janzteari bideratutako komertzioa da Koket. Bezeoarentzat bereziak diren piezak bilatzen ditu. Denda honetan Europako eta estatu mailako marken arropa berrienak topa daitezke.

FR Magasin de vêtements et accessoires de mode pour femmes. Vous trouverez des vêtements et des accessoires pour être tendance au quotidien. Vêtements actuels, urbains et pratiques.

FR Tienda de moda y complementos para el público femenino. Encontrarás todo lo necesario para vestir y complementarte en tu día a día. Ropa actual, urbana y cómoda.

ENG Women's fashion and accessories store You will find all the clothes and accessories for your everyday needs. Comfortable, urban, present-day clothes.



mentxu y yone

Ofrecemos
CITA PREVIA

EUS Luxuzko espazioa, fantasiaz eta ilusioz betea. Magia, moda eta entretenimendua. Haur eta nerabe modaren nazioarteko marken erreferentea da. Hitzordua aurrez eskatzeko aukera dago.

ES Un espacio de lujo, lleno de fantasía e ilusión, magia y moda, entretenimiento y diversión. Es referente en prendas exquisitamente confeccionadas de firmas internacionales de moda infantil y juvenil.

FR Un espace de luxe, plein de fantaisie, de rêve, de magie, de mode, de divertissement et de jeu. C'est une référence pour les articles minutieusement confectionnés d'entreprises internationales de mode pour enfants et pour les jeunes. Rendez-vous possibles.

ENG A space of luxury, full of fantasy and illusion, magic and fashion, entertainment and diversion. A benchmark in exquisitely made garments from international firms of children's and young people's fashion. By appointment.



más de
40 años
*vistiendo a
dos y tres generaciones*

*Te cuidamos
de los pies
a la cabeza!*



EUS Moda, irudi-aholkularia eta edertasuna era pertsonalizatuan biltzen dituen concept storea. Zerbitzu eksklusibo eta pertsonalizatuak eskaintzen ditugu, irudi-aholkularitazatik hasi eta edertasun-tratamendu aurreratuetaraino.

ES Ofrecemos servicios exclusivos y personalizados que van desde la asesoría de imagen hasta los tratamientos de belleza más avanzados.



naif



Un concept store que abarca moda asesoría de imagen y belleza de manera totalmente personalizada

FR Un concept store qui regroupe la mode, un conseiller en mode et en beauté, autant de services entièrement personnalisés. Possibilité de bénéficier des services exclusifs et personnalisés de nos conseillers.

ENG A concept store that offers fashion, image consulting and beauty in a wholly personalised manner. We offer exclusive professionalised services which range from image consultancy to the most advanced beauty treatments.





ENGL We give personal advice on image from head to foot with garments and footwear chosen with care, taste and knowledge of fashion, for both street-wear or occasion. A welcoming space dedicated to fashion where you can find a selection of garments and accessories made with passion. A wide selection of occasion dresses; the place that brings together style, tendency and a passion for fashion.

FR Nous vous conseillons pour vous habiller des pieds à la tête avec des vêtements choisis avec amour, goût et un grand sens de la mode tant pour les collections Tenues de ville que pour les Tenues de fêtes. Un espace accueillant dédié à la mode dans lequel vous trouverez une sélection d'articles et accessoires faits avec passion. Une large sélection de robes et d'accessoires conçus avec passion; voici le lieu où le style, la tendance et la passion pour la mode se retrouvent.



N
NATALIETTA

Un toque de *Pasión y estilo*

EUS

*Marca propia
de tocados únicos
y hechos a mano.*

VENTA &
ALQUILER

EUS Arretaz, gustuz eta modaren jakintzaz aukeratutako piezez burutik oinetara janzteko aholkuak emango dizkizugu, hala kalean ibiltzeko nola ospakizun berezietara joateko. Modara bideratutako gune abegikorra, maitasunez egindako jantzien eta osagarrien aukera bikaina aurkitzeko aproposa. Festa-jantzien aukera zabala, estiloa, joera eta modarako grina bilduta.

ES Asesoramos para vestirte de los pies a la cabeza con piezas escogidas con mimo, gusto y conocimiento de moda, tanto la colección de calle como la de fiesta. Un acogedor espacio dedicado a la moda en el que encontramos una selección de prendas y complementos hechas con pasión. Una amplia selección de vestidos de fiesta; el lugar donde se unen estilo, tendencia y pasión por la moda.



ERES lo que calzas

Oskarbi
oinetakoak



EUS 2002az geroztik, Oskarbi familia osoarentzako oinetako moderno en erosotasunaren, kalitatearen eta dotoreziaren aldeko apustua egiten du. Horretarako, ospe handiko marketan jarri du konfiantza, bezeroen premiak aseko dituzten produktuen aukera zabala eskaintzeko.

ES Desde 2002, Oskarbi apuesta por la comodidad, la calidad, la elegancia de un calzado moderno para toda la familia. Para ello se confía en marcas de reconocido prestigio que ofrezcan una amplia gama de productos que satisfagan las necesidades de sus clientes.

FR Depuis 2002, Oskarbi mise sur le confort, la qualité et l'élégance d'une chaussure moderne pour toute la famille. C'est pour cela qu'Oskarbi fait confiance aux marques de renommée prestigieuse qui offrent une large gamme de produits afin de répondre aux besoins de sa clientèle.

ENG Since 2002, Oskarbi has been dedicated to comfort, quality and elegance in modern footwear for all the family. For this, they rely on brands of renowned prestige that offer a wide range of products that satisfy the needs of their clients.



GRIETA

¡Esperamos que
nos acompañes
durante este viaje
para crear tu propio
estilo urbano!

EUS Grieta arropa eta osagarrien online-denda da. Nahiz eta 2012an sortu, duela 28 urte baino gehiago abiatu ginen modaren munduan, Azkoitian denda fisikoa ireki genuenean. Gure look proposamenak zuekin partekatuz, janzten eta zuen hiri-looka aurkitzen laguntzeko asmoz sortu zen ideia.

ES Grieta es una tienda online de ropa y complementos creada en 2012. Sin embargo, nuestro recorrido por el mundo de la moda comenzó hace más de 28 años, cuando decidimos abrir nuestra tienda física en Azkoitia. Esta idea nace con el interés de ayudaros a vestir y descubrir vuestro estilo urbano compartiendo con vosotras nuestras propuestas de looks.

FR Grieta est un magasin online de vêtements et d'accessoires créé en 2012. Cependant, notre parcours dans le monde de la mode a débuté il y a plus de 28 ans, quand nous avons ouvert notre premier magasin physique à Azkoitia. Cette évolution naît de l'envie de vous aider à vous habiller et à découvrir votre style urbain en partageant avec vous nos autres propositions de looks.

ENG Grieta is an online clothes and accessories shop created in 2012. However, our track-record in the world of fashion began more than 28 years ago when we decided to open our street store in Azkoitia. The idea came from wanting to help you dress and discover your urban style sharing with you our suggested looks.

Zeure hiri-estiloa sortzeko
bidaide izatea espero dugu!

street style



EUS Estiloa duten emakumeak janzteari bideratutako komertzioa da Koket. Bezeoarentzat bereziak diren piezak bilatzen ditu. Denda honetan Europako eta estatu mailako marken arropa berrienak topa daitezke.

ES Koket es un comercio dedicado a vestir a mujeres actuales y con estilo. Este comercio se encarga de encontrar piezas especiales para sus clientes, de manera que en su tienda podemos dar con las últimas novedades tanto de marcas estatales como europeas.

FR Koket est une boutique spécialisée dans les vêtements pour une clientèle féminine moderne et avec du style. Cette boutique déniché des articles exclusifs de mode pour sa clientèle, offrant ainsi les dernières tendances en mode aussi bien de marques nationales qu'européennes.

ENG Koket is a store dedicated to dressing the modern-day women, with style. This enterprise undertakes to find special pieces for its customers, so that in the store you can find the latest in Spanish and European brands.

*Prendas especiales,
para momentos únicos*



Trajes a medida
y
servicio
a domicilio



EUS Gizonezkoentzako arropa eta osagarriak eskaintzen ditugu. Gure bereizgarriak neurri egindako trajeak eta neurri handiko bildumak dira. Sport eta zeremonia arropa dira gure berezitasunak.



ES Ofrecemos ropa y complementos de caballero. Nos diferenciamos en trajes a medida y colección de tallas grandes. Nos diferenciamos en dos secciones, sport y ceremonia.



FR Nous offrons des vêtements et des accessoires pour une clientèle masculine. Notre singularité réside dans notre offre de costumes sur mesure et toute une collection de grandes tailles. Cette offre est déclinée en deux collections: une ligne sport et une ligne cérémonie.



ENG We offer clothes and accessories for men. We differentiate ourselves in offering custom-made suits and large-size collection, divided in two sections: sport and ceremony.




Luix Beltza

De la
tienda
a tu casa
y
de tu casa
a la tienda.



Gluglu, bitxiak baino gehiago

EUS Gluglu, bitxiak baino zerbait-gehiago eskaintzen duen xarma bereziko denda da. Sartu orduko kolore bereziko giroak inguratzen zaitu. Bertan, Anek mimo handiz aukeratu dituz bitxiak eta osagarriak zure janzkerari ukitu berezi eta pertsonal hori eman diezazozun. Zure estiloa definitzen duten detailetxoak Getariako herrian duzun "altxor kutxa" eder honetan aurkituko dituzu.

ES Gluglu es mucho más que una tienda de joyería y complementos. En cuanto cruzamos la puerta entramos en un ambiente muy especial de colores y formas donde Ane, su propietaria, nos ofrece una gama de productos elegidos con mimo para dar a nuestro estilismo ese toque tan especial. Si buscas el detalle que define tu estilo propio, en Getaria descubrirás este particular "cofre del tesoro".

FR GLUGLU, c'est bien plus qu'un magasin de bijoux et d'accessoires. À peine le pas de porte franchi, nous pénétrons dans une ambiance très spéciale haute en couleurs et en formes où Ane, sa propriétaire, nous offre une gamme de produits choisis minutieusement pour donner à notre style cette touche si spéciale. Si vous recherchez votre propre style, c'est à Getaria que vous découvrirez ce « coffre au trésor », si particulier.

ENG Gluglu is much more than a jewellery and accessories store. By crossing the threshold we enter a very special atmosphere of colours and shapes where Ane, the owner, offers us a range of products chosen with care to give our style that special touch. People looking for the smallest details to define their own style will find a treasure chest here in Getaria.





Hotel-establezimenduak
Establecimientos hoteleros
Côté Établissements hôteliers
Hotel establishments:



Landa-Ostatuak
Establecimientos rurales
Côté gîtes ruraux
Rural accommodation

Euskadi (2017)

Sartutako bidaiarien kopuruak
 Registraron un ascenso del
 Augmentation de
 A rise of

4,4%

egin zuen gora (guztira 3.071.130 lagun)
 en entradas de viajeros (un total de 3.071.130)
 des visiteurs (soit 3.071.130)
 was recorded in the entry of visitors (3.071.130)



Ostatu-gauak
 Y un aumento del
 Augmentation de
 And an increase of

7,2%

gehiago izan ziren (guztira 6.040.523)
 en las pernoctaciones (un total de 6.040.523)
 des nuitées (soit 6.040.523)
 in overnight stays (a total of 6.040.523)

Egonaldien batez besteko iraupena:
 Duración de la estancia media:
 Durée moyenne du séjour:
 Average duration of stay:

1,97 egun
días / jours / days



Euskadi (2017)

Sartutako bidaiarien kopuruak
 Registraron un ascenso del
 Augmentation de
 A rise of

7,2%

egin zuen gora (guztira 172.486 lagun)
 en entradas de viajeros (un total de 172.486)
 des visiteurs (soit 172.486)
 was recorded in the entry of visitors 172.486)



Ostatu-gauak
 Y un aumento del
 Augmentation de
 And an increase of

9 %

gehiago izan ziren (guztira 450.172)
 en las pernoctaciones (un total de 450.172)
 des nuitées (soit 450.172)
 en las pernoctaciones (un total de 450.172)

Egonaldien batez besteko iraupena:
 Duración de la estancia media:
 Durée moyenne du séjour:
 Average duration of stay:

2,61 egun
días / jours / days



Gipuzkoa

Sartutako bidaiarien kopuruak gora egin zuen:
 Las entradas de viajeros aumentaron un
 Augmentation des visiteurs
 The entry of visitors increased by



7,1%



Ostatu gauek gora egin zuten:
 Las pernoctaciones un
 Augmentation des nuitées
 Overnight stays by

9,5%



Egonaldien batez besteko iraupena:
 Duración de la estancia media:
 Durée moyenne du séjour:
 Average duration of stay:

2,03 egun
días / jours / days

Gipuzkoa

Sartutako bidaiarien kopuruak gora egin zuen:
 Las entradas de viajeros aumentaron un
 Augmentation des visiteurs
 The entry of visitors increased by



8,2%



Ostatu gauek gora egin zuten:
 Las pernoctaciones un
 Augmentation des nuitées
 Overnight stays by

8 %



Egonaldien batez besteko iraupena:
 Duración de la estancia media:
 Durée moyenne du séjour:
 Average duration of stay:

2,73 egun
días / jours / days

GURE
ALTXORRAK

Rincones con mucho encanto



visita · découvrir · discover

GIPUZKOA



1



FLYSCH

zumaia

2



CRISTOBAL BALENCIAGA

getaria

3



ARANTZAZU

oñati

4



ALBAOLA

pasaia

1

FLYSCH zumaia

EUS Euskal kostaldeak altxor natural berezia gordetzen du: milioika urteko historia geologiko idatzia; edertasun naturala duen itsaslabar ikusgarria.

ES La Costa Vasca esconden un singular tesoro natural: millones de años de historia geológica escritos; unos acantilados una belleza natural digna de ver.

FR La Côte Basque cache un trésor singulier et naturel : des millions d'années d'histoire géologique imprimés dans la roche, des falaises d'une beauté naturelle à ne pas manquer.

ENGL The Basque Coast holds a unique natural treasure: millions of years of geological history written there; impressive cliffs and a natural beauty well worth seeing.



2

CRISTOBAL BALENCIAGA getaria



EUS Cristobal Balenciagaren bizitza eta lana eza-gutzero emateko erakusketa eta jarduera-programa darama aurrera Museoak. Jostun handiak modaren eta diseinuaren historiari egin zion ekarpen garrantzitsua nabarmentzen du eta haren legatua zabaltzen lagundu.

ES El Museo desarrolla un programa expositivo y de actividades dirigido a dar a conocer la vida y obra de Cristóbal Balenciaga, destacando su importante contribución a la historia de la moda y el diseño y contribuyendo a difundir su legado.

FR Ce musée offre un programme d'expositions et d'activités pour faire connaître la vie et l'œuvre de Cristóbal Balenciaga, soulignant son importante contribution à l'histoire de la mode et de la création, réel patrimoine.

ENG The Museum offers an exhibition and activities programme aimed at raising awareness about the life and work of Cristóbal Balenciaga, highlighting his important contribution to the history of fashion and design and contributing to the dissemination of his legacy.

3

ARANTZAZU oñati

EUS Frantziskotarrek 500 urtetik gora darabatzate Arantzazuko santutegia zaintzen. Arantzazun errotuta daude euskal kultura eta hizkuntza, naturarekiko maitasuna, sotiltasuna eta pertsonarenganako errespetua.

ES Arantzazu es desde hace más de 500 años un Santuario cuidado por los Franciscanos. Arantzazu ha sido enraizamiento en la cultura y la lengua vasca, amor a la naturaleza, sobriedad y respeto de la persona.

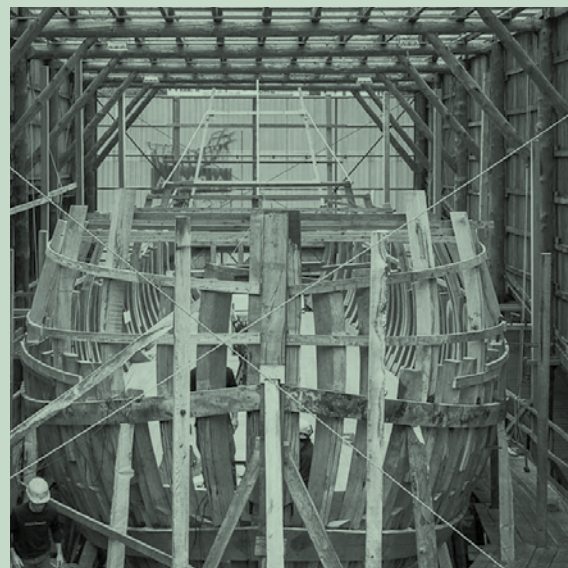
FR Depuis plus de 500 ans, Arantzazu est un sanctuaire dont les Franciscains ont pris soin. Il se situe dans le Parc Naturel Aizkorri-Aratz, au cœur de l'Euskal Herria. C'est une partie significative de l'âme basque et de son histoire.

ENGL For over 500 years, Arantzazu has been a sanctuary looked after by the Franciscans. It is a sensitive part of the Basque soul and its history. Arantzazu has represented deep roots in Basque culture and language, a love of nature, sobriety and respect for the person.



4

ALBAOLA pasaia



EUS "Mareagora, mareabehera", ez galdu aukera eta zatoz Albaola Museora, XVI. mendean itsasontziak nola egiten zituzten ikustera, baita bertako tailerrak eta arotzeria- zein nabigazio-eskolak ere.

ES "Agarrate bien que vienen olas", aprovecha la ocasión de venir al Museo Albaola y ver cómo se hacían los barcos en el siglo XVI, con talleres y escuelas de carpintería y navegación.

FR "Tenez bon, des vagues arrivent !" Profitez de l'occasion pour venir au Musée Albaola et pour découvrir comment se faisait la construction des bateaux du XVIème siècle.

ENG "Hold on, waves coming!", take the opportunity to come to the Albaola Museum and see how boats were made in the sixteenth century, with carpentry and navigation workshops and schools.



singulardendak.com



ELISKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO



TURISMO, MERKATARIETZA
ETA KONTSUMO JAKILA

DEPARTAMENTO DE TURISMO,
COMERCIO Y CONSUMO

Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ORAIN
GIPUZKOA